

INSIDE:

- UNA Convention resolutions and recommendations — pages 6-7.
- Ostruh announces Ukrainian immigration history center — page 9.
- Internal investments spur development in Kyiv — page 12.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXX

No. 46

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, NOVEMBER 17, 2002

\$1/\$2 in Ukraine

Project Roll Call is launched

Ukrainian Canadians continue to seek redress



Members of Parliament Inky Mark (center) and MP Joe Clark, and Dr. Lubomyr Luciuk of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association address the press.

OTTAWA – The National Press Gallery in Ottawa was the venue on November 5 of the launch of Project Roll Call, described by Member of Parliament Inky Mark as “a continuation of the fight to get justice for all the internee Canadians that were put into 24 prison camps across this country between 1914 and 1920.”

The gathering also aimed to drum up support for a bill to recognize the injustice inflicted decades ago upon persons of Ukrainian descent and other Europeans – including Croats, Serbs, Poles, Turks, Slovenians, Slovaks, Hungarians, Germans and Austrians – 8,570 people who were interned at the time of World War I as “enemy aliens.” Another 80,000 people, mostly Ukrainians, were compelled to register as enemy aliens and report to local authorities on a regular basis.

The joint press conference by Mr. Mark and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) announced the beginning of the Roll Call program that will mail more than 37,000 postcards to Canadian households that have been identified as having the same or similar surnames to those of the World War I internees. Among other political leaders present were Sen. Raynell Andreychuk and MP Joe Clark.

Dr. Lubomyr Luciuk, director of research for the UCCLA, stated: “Project Roll Call is a search for survivors of Canada’s first national internment operations in 1914 to 1920. It is not only for survivors, actual internees, but for their descendants.”

He explained how the UCCLA began this project: “Several years ago, working with the few remaining government documents that refer to the internment operations, volunteers right across Canada pulled together a list of some 5,000 civilian internees in the first world war period. Over the last year, working with volunteers

across Canada, we have ... put together a master list, of just over 37,000 Canadian families who may be in some way or another related to a person who was interned during the First World War.”

“The postcard has two objectives,” explained Mr. Mark. “First, it asks that Canadians whose family members were or may have been interned to contact the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association. Second, it urges all Canadians to support Private Member’s Bill C-331 that I introduced in the last session of Parliament and will be re-introducing shortly.”

Mr. Mark, who represents the Manitoba riding of Dauphin-Swan River, reminded his listeners that: “For almost two decades, Canadians of Ukrainian descent, and there are almost a million of them in this country, have been looking for justice from this Liberal government and I just want to remind Canadians that in 1993 Mr. [Jean] Chrétien wrote a letter as leader of the Official Opposition saying that he would deal with the redress issue when he became prime minister. Well, we have been waiting for almost 10 years.”

Mr. Mark’s fellow Progressive Conservative, Mr. Clark, speaking in English and French, noted that Bill C-331 “urges the government to act on an undertaking that the prime minister made in 1993.” He noted that “the principle of redress has been established in our law,” referring to the redress sought and gained by Japanese Canadians for mistreatment during World War II.

MPs Clark and Mark, as well as members of the Ukrainian community and other political leaders, dropped the first postcards of Project Roll Call into a Canada Post bag.

Dr. Luciuk of the UCCLA, which has been in the lead of the redress and restitu-

(Continued on page 21)

Kyiv says U.S. wants its Kolchuha secrets

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV – Ukraine indicated on November 12 that it believes the United States was attempting to discover the secret locations of exported Ukrainian Kolchuha anti-aircraft radar systems, particularly those sold to China.

A Ukrainian state official said that Washington was claiming in a report recently issued that Kyiv had not been fully cooperative, open and transparent with U.S. and British authorities investigating whether a Kolchuha system was sold to Iraq in order to obtain secret information on the anti-aircraft radar system’s location.

“As a lawyer, I must say that this seems to be an effort to force us into espionage,” stated Viktor Medvedchuk, President Leonid Kuchma’s chief of staff, at an extended briefing during which he attempted to rebuke 18 criticisms made in the joint U.S.-British report the Kuchma administration received on November 5.

On November 14, the U.S. repeated its demand that Ukraine address the issues, which Washington believes has been insufficiently covered.

“We are disappointed that a group of inspectors did not meet with the cooperation and openness promised by the Ukrainian authorities,” said State Department

Spokesperson Richard Boucher, according to Interfax-Ukraine.

He warned that Kyiv’s failure to fully respond with the information and documents requested in the report could damage Ukraine-U.S. relations. He added that Ukraine-NATO relations also were at risk.

The secret report, given to Ukraine on November 5, comes after a team of U.S. and British experts visited Ukraine at the invitation of Kyiv officials to review the country’s arms control export regime and inspect its Kolchuha manufacturing and export operations.

The U.S. suspects Ukraine’s state leadership of transferring at least one of the anti-aircraft radar systems to Iraq. While Washington has acknowledged that it has no concrete evidence that such a system exists in Iraq, it has made its allegation based on digital recordings from 2000, allegedly between Ukraine’s President Kuchma and his top arms export official. Washington has said that it has determined that the tapes are authentic and stands by its assertion, even as several experts have said that it is difficult to prove the authenticity of digital recordings.

Mr. Medvedchuk’s statement came as he was commenting on one of the seven questions that the U.S.-British report says

(Continued on page 21)

Two successful farmers in Kherson share their vision of agribusiness

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KHERSON – Petro Didkivskyi, a private farmer in Kherson, believes the government should legalize commercial land transactions immediately. Serhii Rybalko, on the other hand, who also farms a plot of land in the Kherson region, maintains that if land becomes available for sale, oligarchic businessmen from Ukraine and Russia who are attempting to monopolize Ukraine’s economic sector even now would quickly put him out of business.

“The Ukrainian private farmer only today has a little room to breathe,” explained Mr. Rybalko, illustrating his point by spreading his thumb and forefinger about an inch apart. “If the sale of land is legalized those who lease their land to us at the moment will want to sell it. We are not yet in a position to be able to afford to purchase that which we rent.”

While Mr. Rybalko said he would like to see a moratorium on the sale of land to extend for another decade, Mr. Didkivskyi was adamant that now is as good a time as any to legalize commercial land transactions.

Messrs. Rybalko and Didkivskyi are modern, young Ukrainian businessmen

competing in the same economic sector. They could be rivals, but they are friends and colleagues. While the two live about 100 miles apart, they get together regularly to talk about their problems and perspectives. They often share a drink and discuss the state of the winter planting and the price of tomatoes.

The two farmers are part of an ever-expanding force of about 4,800 private commercial farmers in Kherson – the most in any Ukrainian oblast thus far. They and their colleagues are almost forced to remain close and cooperate because Ukraine’s private farming sector today remains as sparse as the once mighty Kherson steppe on which these two farmers plant their crops. It is so underfunded and underdeveloped that most private farmers can only look to themselves and a small group of international consultants and aid organizations for advice and support. There is plenty of room for many more like them – those who have the initiative and the right mindset to look at farming as a business.

Mr. Didkivskyi’s reason for wanting land fully privatized also provided an insight into his motivation for going into farming.

(Continued on page 3)

ANALYSIS

Challenges and hopes of Ukraine's crisis of power

by Viktor Stepanenko

RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report

Two recent political events have revealed that there is a deep crisis within the present system of political power in Ukraine.

After many failed attempts by lawmakers to vote efficiently at a plenary meeting of the Verkhovna Rada on October 24, Parliament Chairman Volodymyr Lytvyn publicly admitted that the pro-presidential parliamentary majority is politically incapable. The next day, the latent governmental crisis took a new turn. Pro-Kuchma parliamentary groups proposed to the president four candidates for the post of prime minister: Prime Minister Anatolii Kinakh (backed by the Medvedchuk-Surkis economic-political group), First Deputy Prime Minister Oleh Dubyna (allegedly supported by President Leonid Kuchma), State Tax Administration head Mykola Azarov, and Donetsk Oblast Chairman Viktor Yanukovich, who is supported by Donetsk economic and political clans.

Why do the pro-presidential parties intend to change the government? The official reason voiced by these parties is their attempt to form a coalition government that would take political responsibility for the country.

But do the pro-presidential parties, which represent less than a quarter of Ukrainian voters, have a political and moral legitimacy to form a government? The present government already includes representatives of these pro-presidential political groups. Besides, no one can ensure that the next Cabinet, the ninth in independent Ukraine, will be better or more responsible than the present one or all the previous ones.

Many observers believe, however, that the real explanation for the current political rush toward forming a new Cabinet of Ministers lies in the emerging context of the presidential elections that will take place at the end of 2004. President Leonid Kuchma has recently confirmed this belief, accusing the political opposition of initiating the presidential race almost two years before it should actually begin.

The governing clans clearly understand that they have to think seriously now about how to secure their economic and political leverage in Ukraine in the future. During the two years of the ongoing "Kuchmagate" scandal, their hopes of prolonging the "comfortable" rule of President Kuchma for one more presidential term have been completely buried. This can be seen as one of the real suc-

Viktor Stepanenko is a senior research fellow at the Institute of Sociology, National Academy of Sciences of Ukraine, and director of the Center for Public Policy Development.

UWC president meets with Ukraine's prime minister

KYIV – The president of the Ukrainian World Congress, Askold Lozynskyj, met with Ukraine's prime minister Anatolii Kinakh, at the Cabinet of Ministers building in Kyiv on October 29. Issues addressed were: the diaspora's participation in the Great Famine observances in Ukraine, Ukrainian legislation on the status of diaspora Ukrainians, funding for the Diaspora 2005 program, the eighth congress of the UWC and Ukraine's image abroad.

An agreement was reached to include

cesses of Ukraine's democratic opposition.

Ukraine's ruling clans face an enormous challenge in determining a successor to the president. The current quest for the post of prime minister, which is widely believed to be the best springboard for a run for the presidency, indicates that nothing has been decided in this regard.

According to many observers, the absence of a real successor to the president among oligarchic groups and the fear that Viktor Yushchenko might become Ukraine's next president were the real motives behind President Kuchma's declared intention of reforming the system of power in Ukraine with the aim of diminishing the constitutional prerogatives of the head of state.

Ukraine's current political situation is characterized by a deep crisis that has infected all the branches of power. The governing elite cannot rule the country efficiently. However, new political leaders have not yet obtained sufficient support among the population in order to be able to replace the old leaders

According to a recent analysis by Oleksander Razumkov of the Center for Political and Economic Studies in Zerkalo Nedeli on October 26, the dominant part of the Ukrainian population is still a "silent majority" that is reluctant to participate in political activities, let alone political protests against the government. And public opinion in Ukraine, which mistrusts current political leaders in general, and Mr. Kuchma in particular, has not yet turned into a significant factor influencing political decision-making in the country.

Thus, there is a shaky balance of powers in Ukraine: "the rulers" cannot rule, and "the masses" do not want them to rule, but are still unprepared to change the situation. Such political deadlock is a characteristic of a revolutionary situation.

There are some signs of hope, however. This hope is connected to a recent decision by the Constitutional Court to recognize as constitutional a draft bill proposed by the opposition to introduce amendments to the Constitution. The draft seeks to increase the role of the Parliament by giving it the right to form the Cabinet of Ministers and to appoint key state officials, including the procurator general. The draft also provides for forming the parliamentary majority based on the results of parliamentary elections under a proportional election system and; it also specifies the rights of parliamentary opposition.

In fact, this draft, which was first proposed in February 2001, encompasses some of the political reforms later announced by the president in August. The near future should show whether the Kuchma-proposed political reform, which is broadly publicized in the state media, represents the true intentions of the head of state, or is merely an empty declaration.

diaspora representatives on Ukraine's national committee on the Great Famine chaired by Mr. Kinakh, and to establish a line of communication and cooperation between the government of Ukraine and the diaspora communities regarding Ukraine's image abroad.

It was also agreed that the Cabinet of Ministers would introduce draft legislation for the Verkhovna Rada's consideration on diaspora Ukrainian status and that funding for the Diaspora 2005 program would be itemized in the 2003 budget.

NEWSBRIEFS**NATO sends a blunt message**

BRUSSELS – Belarusian President Alyaksandr Lukashenka and Ukrainian President Leonid Kuchma have been sent messages stressing that "their presence at the NATO summit in Prague is undesirable," RFE/RL's Belarusian Service reported on November 12, citing an unnamed source at NATO headquarters. The source added that if those two leaders make an appearance at the November 21-22 summit, they "will see a lot of empty chairs around them." Miensk maintains that, as a full-fledged member of NATO's Euro-Atlantic Partnership Council, Belarus needs no special invitation to attend the summit. Belarusian Foreign Ministry spokesman Pavol Latushka told RFE/RL that NATO's approach to the Prague summit betrays NATO's "selective attitude" toward Partnership Council members and "a practice of double standards" in relation to Belarus. (RFE/RL Newsline)

Ukraine reveals Kolchuha info

KYIV – Ukraine's Topaz factory in Donetsk has manufactured 76 Kolchuha radar stations since 1987, when the first was produced, Viktor Medvedchuk, head of the Ukrainian presidential administration, said at a briefing on November 12, according to RFE/RL's Ukrainian Service. The factory had manufactured 46 Kolchuha stations for the Soviet Defense Ministry by January 1992, and 14 of those units have been located among Ukrainian military units, he said. After January 1992 another 30 stations were produced: 18 for Russia, eight for the Ukrainian Defense Ministry and four for China. In or after 1991, three stations were sold to Ethiopia following modifications. Mr. Medvedchuk said the serial numbers of all the radar stations – aside from the first unit in 1987, which had no serial number – have been provided to U.S. and British experts. There are 19 Kolchuha stations in Ukraine, he said, and the visiting experts were shown all their locations. "We are talking about top-secret information, but we provided it to [the U.S. and British] experts," Mr. Medvedchuk added. (RFE/RL Newsline)

Ukraine says it halted talks on Kolchuha

KYIV – Ukrainian presidential administration head Viktor Medvedchuk said the Security Service of Ukraine and the Defense Ministry halted talks between state arms exporter Ukrspetseksport and a Jordanian middleman attempting to buy Kolchuha radar systems for Iraq, the Interfax news agency reported on

November 12. According to the report, Mr. Medvedchuk recalled that former Ukrspetseksport head Valerii Malev "really held such unofficial talks, but they were not held at the level of signing protocols, making offers, or concluding deals. The talks concerned a request on the possibility of a sale." As a result, he contended, Ukrainian security services, along with the intelligence directorate of the Defense Ministry, intervened and advised Mr. Malev to terminate talks with the Jordanian. (RFE/RL Newsline)

Supreme Court elects chairman

KYIV – Vasyl Maliarenko was elected by secret ballot on November 11 to chair the Supreme Court of Ukraine, reported the UNIAN news service. Judge Maliarenko on October 28 requested that his name not be put forward as a candidate to the post, saying that "some groups intend to hinder, slander and blackmail me, including a threat to kill," according to UNIAN. However, President Leonid Kuchma on November 1 supported his candidacy and qualified Judge Maliarenko's statement as a "moment of weakness." (RFE/RL Newsline)

Tax collection in Ukraine falls short

KYIV – According to the Finance Ministry and the State Tax Administration, the Ukrainian government may fail to collect as much as 16 billion hrv (\$3 billion U.S.) in taxes this year, UNIAN reported on November 11. Volodymyr Parniuk of the Finance Ministry told the agency that uncollected taxes currently comprise some 13.2 billion hrv. UNIAN reported that the fuel and energy sector is of particular concern, accounting for nearly 60 percent of tax arrears. In particular, the agency said the state-run Naftohaz Ukrainy and Ukrenerho paid just 5 percent of their value-added and income taxes due in August and September. (RFE/RL Newsline)

Kyiv seeks U.N. probe on Kolchuha

KYIV – Ukrainian Foreign Affairs Minister Anatolii Zlenko has asked the United Nations Security Council to look into U.S. allegations that Ukraine might have sold a Kolchuha radar system to Iraq, UNIAN reported on November 11, quoting Foreign Affairs Ministry spokesman Serhii Borodenkov. Mr. Zlenko said in a letter to the Security Council that Kyiv disagrees with the claim by U.S. and British experts that

(Continued on page 15)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: **Editor-in-chief: Roma Hadzewycz**
The Ukrainian Weekly **Editors:**
2200 Route 10 **Roman Woronowycz (Kyiv)**
P.O. Box 280 **Andrew Nynka**
Parsippany, NJ 07054 **Ika Koznarska Casanova (part time)**

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, November 17, 2002, No. 46, Vol. LXX

Copyright © 2002 The Ukrainian Weekly

Two successful farmers...

(Continued from page 1)

"I have kurkul [kulak] blood in my veins. I want the independence to buy and sell what is mine. I don't need the government hanging over my shoulder," he said.

While Mr. Rybalko, 34, produces a wide variety of crops and raises pigs on his 1,200-hectare (3,000-acre) Adelaida Farm, Mr. Didkivskyi, 42, sticks to four traditional types of vegetables – cucumbers, potatoes, tomatoes and cabbage – on the more humble 234-hectare (585-acre) plot he works, which is called Tavria Farms.

The two agro-businessmen began to ply their trade in very different ways, but they have at least one basic similarity: both are pioneers in Ukraine's still slowly developing private sector of agriculture, who have gone through the bad times and now see a light on the horizon as Ukraine's agricultural sector begins to raise itself from the carnage left by collective farms and Communism.

The Tavria Farm and the Adelaida Farm both made profits this year and last, which were good years for Ukraine's agricultural industry in general. With a grain harvest of 40 million tons in 2001 and 37 million tons this year – the best in over a decade, Ukraine is slowly beginning to approach the 50-million-ton mark previously achieved in peak years.

Originally, both Mr. Didkivskyi and Mr. Rybalko were well-enmeshed in the Soviet system, which banned private ownership and hindered individual initiative. Mr. Didkivskyi was a leading figure in the Communist Youth League in his hometown, while Mr. Rybalko's father was director of a collective farm in Kherson. Today both are adamantly against any form of collective ownership or government intrusion in capital markets.

"I really believed in that system," explained Mr. Didkivskyi as he recalled his years as a member. "But I always had a lot of initiative and relied on my abilities, perhaps, more than others," explained Mr. Didkivskyi. "Then I suddenly decided that private ownership was the only way to build a life."

Mr. Didkivskyi, who lived 40 miles from the Chernobyl Nuclear Power Plant in Zhytomyr Oblast with his wife and child, moved to the Crimean peninsula of southern Ukraine several days after the calamitous accident at the nuclear facility in 1986.

While still in Zhytomyr, Mr. Didkivskyi had raised hogs and had some agricultural experience. So, when he heard through a relative that he might qualify for several hectares of land in a government-sponsored private farming initiative, part of Soviet President Mikhail Gorbachev's "perebudova" program, he applied. After being awarded the first five hectares of the project by the Kalanchak Raion of Kherson Oblast, he made the move to the Ukrainian steppes and became Kherson's first private farmer since the Soviet revolution. Today Mr. Didkivskyi is most proud of the fact that he developed his property without government assistance.

"I built the road that leads to the farm, I developed the irrigation and brought in the electricity, and began to work," explained the farmer with a smile of satisfaction as he looked over his several buildings and the surrounding territory – wet and muddy from two weeks of rain – and the late model Mazda automobile parked next to his office.

Before long, he owned 140 hogs and had combined his land with that of a family friend. After communism was discarded with the Ukraine's independence in 1991 and first land act passed in 1993, Mr. Didkivskyi began to accumulate property by leasing it from workers of the former collective farm, who had shares for rent.

Now Kherson's first private farmer owns seven light and heavy trucks, and five tractors. Mr. Didkivskyi estimates his worth at some \$300,000. He has 55-full time work-

ers and hires another 55 to 60 people during harvest. He does not, however, own a combine or a harvester and seasonal workers continue to pick his potatoes, cucumbers, tomatoes and cabbage by hand.

"Ukrainian labor remains so inexpensive that it is much more economical for me to hire these workers. I save some money and they make some money," explained Mr. Didkivskyi.

His future prospects look good, as well. This past season he harvested 120 tons of tomatoes, 180 tons of cucumbers, 90 tons of cabbage and 42 tons of potatoes. By the first week of November he had sold it all at the farmers' market in Kyiv, where he has done his trading for a decade. In the next months he can concentrate on adding five more hectares of greenhouses to the six hectares he already has under glass, which allow him two harvests a year.

Farming cooperative advantage

While Mr. Didkivskyi continues to go it alone as the fiercely independent farmer that he is and has no strong desire to become a gigantic agricultural entity, his friend and colleague, Mr. Rybalko, believes in two well-known clichés: "bigger is better" and "the more the merrier."

"Today the agricultural market is nearly completely developed," explained Mr. Rybalko. "The only way for smaller players to get in and have an impact is to combine their efforts."

Two years ago he joined his farm with six others to form the Pivdennyi Soyuz farmers' cooperative that sells the harvests of their combined 8,500 hectares. Last year Pivdennyi Soyuz sold 1.2 million hrv worth of wheat, barley, sunflower and tomatoes, which amounted to a net profit of 70,000 hrv per farmer. By combining their harvest for market sale, the partners were able to demand higher prices, which effectively allowed them to increase their profits by several percent. At the same time, they have cut costs on fertilizer by buying in huge quantities.

Although agricultural consultants who visit him from the International Finance Corp. suggest that he should limit the variety of his planting, Mr. Rybalko is interested in continuing to grow a wide variety of crops as a hedge against bad harvest years and natural disasters.

"In Kherson you can have anything from a sudden frost, or a deluge of rain, to a dry summer like this year, and that can easily kill your profits," the aggressive entrepreneur explained. "Until we have developed a system to insure ourselves against financial losses from uncontrollable natural factors, I believe that a diversity of crops is best."

Mr. Rybalko, who belies his 34 years of age in the maturity and confidence he exudes, has another reason for growing a variety of crops. Two contracts he has annually won for several years – one to supply vegetables to a majority of the many sanitariums that dot the southern coast of Crimea, the other for vegetable supplies for government buildings and schools in the local raion – call for more than just a large amount of tomatoes.

That's why he cultivates beets, potatoes, onions, cabbage and some cauliflower, in addition to his red beefsteak tomatoes on about 25 percent of his 3,000 acres of land. About half of the total acreage of Adelaida Farm is planted in wheat and barley, while another 25 percent goes to rapeseed, sunflower and soybeans.

Mr. Rybalko did not care to mention the amount of support or influence he has received from his father, the director of the Communist-era collective farm from which he received the initial plot of land that allowed him to develop his business. However, in speaking with the son, it is quickly evident that whatever advantage he was given, he has developed the undertaking himself and is dependent on no one.

It is Mr. Rybalko who is the chief mover behind the two-year-old, non-profit cooper-



Petro Didkivskyi (left), owner of the Tavria Farm, and Serhii Rybalko, owner of the Adelaida Farm, both in Kherson.

ative, which voted him director at its recent annual meeting and it was his ability to balance the amount of various plantings on his farm that has allowed it to attain a profit for the last several years. Finally, it was he who decided to turn to a Western agricultural consulting firm to purchase higher quality seed and fertilizers and better farm machinery, which have allowed his yields to rise.

Mr. Rybalko, who lives in the village of Hola Prystan with his wife and daughter, got into the farming business after the first presidential decree on agricultural reform in 1992 allowed for 10 percent of the land of a collective farm to be turned over to private enterprise. That year he took 47 hectares along with bank credits, which were readily available in the first years after independence and at very reasonable 3 percent rates of interest.

"The rates were low and inflation was skyrocketing, so I quickly bought a tractor and a seeder for what was in essence pocket money," said Mr. Rybalko.

Within two years he had two partners, his brother and a friend, and they were working nearly 150 hectares, but continued to make a meager living.

It was then that Mr. Rybalko met Peter Mitchell, a Scotsman living in Ukraine who had an agricultural consulting firm that also sold farm equipment and supplies. Mr. Mitchell gave the young farmer \$120,000 worth of a material loan of higher grade tomato, potato and grain seed, along with herbicides, harvesting equipment and a new sprinkling system.

"The quality of our work changed tremendously," said Mr. Rybalko, as he sat at the uncluttered desk in his office, which looks much like what construction companies employ in the field. A map of his land and plantings were displaced on the wall, and dirty work boots stood in a corner beneath a coat rack.

Today Mr. Rybalko has 14 tractors and six heavy trucks as well as all the imaginable types of farm implements. He employs 120 laborers full-time and another 80 to 100 on a seasonal basis. He has built a bakery to feed his employees, a flourmill to process grain and an oil processing plant for his rapeseed.

Kherson farming's dynamic duo, Mr.

Didkivskyi and Mr. Rybalko – both are recognized as leaders of the private farmer movement in Kherson Oblast – thoroughly optimistic about their own potential, but somewhat disappointed in many of their neighbors.

"Too many of our people remain pessimists," explained Mr. Didkivskyi who is also the director of the Kherson Farmers Association. "And too many of them don't want to listen to us, to hear that the old ways don't work. I know of collective farms that have been turned into corporations, which still ask the raion government what to plant and how much."

Both farmers are thoroughly modern in their own approach to their business. They follow business plans and keep up on the latest technological developments. They enjoy all the modern attributes of 21st century life as well: computers, faxes, cell-phones and satellite dishes attached to their comfortable, middle-class homes.

And they agree that today the Ukrainian farmer, if he is to continue to grow, needs realistic interest rates on bank credits, not the current usurious rates of about 35 percent.

"My business plan foresees profitability of about 150 percent, but I need to be able to get reasonable interest rates. I can't continue to pay 35 percent on the 100,000 hrv. I borrow annually," explained Mr. Didkivskyi.

As the two farmers – both of whom use Ukrainian as their language of preference, by the way – sat in a Kherson restaurant looking like the successful businessmen they are, Mr. Rybalko said that nothing can stop the Ukrainian farmer if interest rates drop and the government gets out to let free markets do their thing.

"In the village, life is percolating. Our collective farm that was once there now consists of 10 successful commercial farms. Land rents are rising. Things are getting better," explained Mr. Rybalko. "We do, however still need more competition, and we need to get the government with its monopolistic tendencies out of this business. If we succeed we will be stepping on Europe's toes within two to three years."



Some of the buildings on the 3,000-acre Adelaida Farm.

Lawsuit challenges UACF board members while resort undergoes facelift

by Andrew Nynka

Since the threat of Verkhovyna's sale to a non-Ukrainian buyer in the middle of last year unraveled and a Ukrainian buyer was found, much of the Ukrainian community in Glen Spey, N.Y., seemed to breathe a collective sigh of relief that the resort would remain in Ukrainian hands.

In early June 2001, the Ukrainian American Cultural Foundation moved quickly to secure over \$1 million in order to purchase the resort from the Ukrainian Fraternal Association. In doing so, the newly formed foundation made it clear that it would place a large emphasis on contributions from the community in order to continue rebuilding and renovating the estate grounds and buildings.

Since then, however, questions regarding how donated funds have been used, as well as organizational details of the UACF, among other questions, have quietly surfaced from the community.

In response to those concerns, The Ukrainian Weekly has spent several months working to clarify the many questions surrounding Verkhovyna and the issue of how the UACF board is constituted. Making headway has been difficult, however. After The Weekly's attempts to provide space for both sides of the UACF to tell their stories were unsuccessful, we have decided to push ahead with what information we have gathered in order to provide our readers with what is now known in the hope that further details can emerge.

PARSIPPANY, N.J. – Executives at the Ukrainian American Cultural Foundation said an estimated \$1 million worth of renovations and improvements are the highlight of their first year at the helm of the Verkhovyna resort. But that ownership has recently come under fire as members of the UACF's board of directors have been hit with a lawsuit that challenges their authority over the cultural foundation that owns the renamed Mountain View Resort Verkhovyna.

The lawsuit, according to one of the plaintiffs, lists four individuals who contend that members of the current UACF board of directors initiated a clandestine takeover of the UACF in contravention of the foundation's by-laws. Moreover, the plaintiffs claim that repeated efforts to resolve the situation outside of the court system have been ignored.

Members of the current UACF board of directors, including its chief executive officer, Stephen Kapczak, said, however, that the current board members were elected according to the rules of the organization.

"It is complete fraud," said Anton Filimonchuk regarding the circumstances of the election that put Mr. Kapczak at the head of the UACF. Mr. Filimonchuk is one of the most outspoken critics of the current

board of directors and one of the five people listed on the lawsuit.

The UACF is officially managed by its board of directors, which meets annually to elect board members and officers of the foundation. According to the organization's by-laws, adopted on September 20, 2000, each member of the board has one vote in electing new members to the board. The UACF has also repeatedly said these are public meetings.

According to Mr. Kapczak, the UACF board of directors "legally and legitimately" elected him CEO during a May 20, 2001, meeting. He added that a videotape recording of that meeting would prove his case. Mr. Filimonchuk, a member of the prior board of directors, said no such meeting took place. The Weekly has yet to see a videotape of the May 20, 2001, meeting.

The issue grew more complicated when the previous president, Dr. Stephen Woroch, passed away on January 2. Detailed explanations of how Mr. Kapczak succeeded Dr. Woroch as the head of the organization have not clarified the matter. The specifics of the May 20, 2001, meeting provided to The Weekly separately by Mr. Filimonchuk and Mr. Kapczak, both vice-presidents under Dr. Woroch, as well as minutes recorded by both sides, continue to contradict each other.

However, statements made by Dr. Woroch's wife strongly support Mr. Filimonchuk's case. Oksana Wamchycka-Woroch said Mr. Kapczak's position at the helm of the foundation was not recognized by her husband and, she added, her husband had written Mr. Kapczak regarding the matter.

An October 13, 2001, letter sent by Dr. Woroch to Mr. Kapczak reads in part: "I, Stephen Woroch, D.D.S., having assumed the presidency of UACF upon the resignation of Mr. Eugene Tataryn on September 28, 2000, formally declare and advise you that I completely disassociate myself from the so-called self-appointed 'executives and board of directors' of UACF outlined in an undated letter on official UACF letterhead and signed by Steven Kapczak as president of UACF and Yuri Blanarovich as VP Operations."

Dr. Woroch's letter continued: "I did not resign my position as 'president' of UACF, nor was I formally removed from that position in accordance with UACF by-laws. I intend to remain as president of UACF until formal elections are held at an annual meeting of the board in accordance with the UACF by-laws." Since Dr. Woroch's election as head of the foundation came on December 26, 2000, the next annual board of directors meeting would have been on December 26, 2001. Ms. Wamchycka-Woroch maintains that no meeting prior to that date could have elected a new president of the foundation.

It is also important to note that the formal title used by the head of the UACF has

changed since Mr. Kapczak took office. Since the foundation's incorporation on September 22, 1999, the head of the UACF has used the title of president. Although the UACF continues to have a president, Mr. Kapczak now uses the title of CEO and is recognized by board members as the head of the foundation.

Ms. Wamchycka-Woroch also dismissed speculation that an early meeting was called due to Dr. Woroch's poor health. "He was coming to the meetings even after Kapczak took over. They were ruthless towards him. All the service he gave the community and for them to just cast him aside like that is awful," Ms. Wamchycka-Woroch said. Ms. Wamchycka-Woroch is not currently associated with the UACF, nor is she listed as a plaintiff on the lawsuit against current members of the UACF board of directors.

Mr. Kapczak said the lawsuit is nothing more than a group of individuals – some who left the UACF when the resort's future looked uncertain – now trying to get back in. He stressed that members of the current board of directors have invested large sums of money to buy and rebuild the resort.

He said that a new, refinanced mortgage and reconstruction on the resort's main guest house, Ardmore Mansion, were the reasons Mr. Filimonchuk, his wife and the two other plaintiffs wanted to be part of the organization. "They feel left out," Mr. Kapczak added, "and now that the place is coming together they want back in."

But the Rev. Nestor Kowal of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. said he sees it differently. The Rev. Kowal, a member of the board of directors under Dr. Woroch, said he has a different interest in the UACF and is not concerned with the foundation's internal politics.

"I want to get my land so that I can put a rectory up there," the Rev. Kowal said, referring to the Orthodox Church adjacent to the Verkhovyna property. An additional .87 acres of land – promised to the parish by the Ukrainian Fraternal Association – would allow the pastor to build a permanent residence for the local Orthodox parish.

The Rev. Kowal, who along with Stephan Palylyk is part of the four-person lawsuit, added that he did not recall a meeting of the board of directors on May 20, 2001. "One day, I was no longer on the board," said the Rev. Kowal, while maintaining that he has no gripe with the UACF.

Mr. Kapczak countered that there is nothing binding the UACF to fulfill a pledge made by Verkhovyna's previous owner, the Ukrainian Fraternal Association, to donate the land to the Orthodox Church. He added that he would not do so until the lawsuit is resolved.

The dispute between Mr. Kapczak and Mr. Filimonchuk also has brought out other issues. Mr. Filimonchuk questioned who actually owns the resort, referring to a lease between the UACF and the Industrial

Development Agency of Sullivan County (IDA). By sitting under the umbrella of the Sullivan County IDA, the foundation is protected from a tax increase – which, Mr. Kapczak said, is extremely important when you consider that the improvements made to the estate would dramatically increase the foundation's property taxes.

Mr. Kapczak added that, although technically the resort is now owned by the IDA, UACF executives retain the right to exit the lease at any point during the 17-year term with a \$5 penalty to the foundation.

Mr. Filimonchuk also questioned how donations made to the UACF in 2001 have been used. Current executives of the foundation responded that a detailed breakdown of any donations made to the UACF during 2001 would be on paper and made public by the beginning of 2003.

The UACF's current board of directors now awaits the chance to defend its legitimacy at a hearing scheduled for January 7, 2003, in the Sullivan County Courthouse.

The strongest visible community support for Verkhovyna and its new owner came after the UACF took control of the estate in August when many residents volunteered to clean up after a summer camp that had leased the grounds from the foundation had thoroughly trashed much of the complex, leaving an estimated \$180,000 worth of damages.

To date, Mr. Kapczak said there has been no movement in the legal action with David Willner, the head of the organization that leased the resort from June to August 2001, when the damage is said to have occurred.

Since that time, Mr. Kapczak said, the foundation has spent \$304,000 to rebuild the guest house, bring all past violations to code and upgrade facilities. He said the UACF has resumed hosting summer camps and a largely successful annual Ukrainian festival, adding that the foundation is actively interested in attracting new business.

According to the UACF website, the Ukrainian American Cultural Foundation is a charitable not-for-profit foundation and is exempt from federal income tax under section 501(A) of the Internal Revenue code as an organization described under section 501(c)(3).

Current UACF officers include: Mr. Kapczak, CEO; Iwan Nazarkewycz, president; Oleh Kolodiy, vice-president of activities; Oleh Dekajlo, legal counsel; Walter Klokiw, auditor; Christine Smetaniuk, treasurer; Zenon Holubec, community liaison; Andrew Rakowsky, vice-president of activities; Wasyl Kinach, technical support; and Jerry Sus, technical support.

The UACF board of directors includes: Mr. Kapczak, Mr. Nazarkewycz, Mr. Kolodiy, Mr. Dekajlo, Sonya Blanarovich, Mr. Holubec, Olena Kolodiy and Alison Kapczak.

Immigrant from Ukraine killed as he tried to defend wife from assailants

NEW YORK – An immigrant from Ukraine who arrived in the United States a year and a half ago from Sumy, was murdered in Brooklyn on October 30 while trying to defend his wife from two masked robbers.

Oleg Bosenko, 38, was walking his wife, Larysa, 37, home from the subway station in Sheepshead Bay at about 1:30 a.m., when the couple were accosted by a man and a woman wearing ski masks. Mr. Bosenko was fatally shot as he tried to protect his wife.

The couple was approached from behind and one of the two attackers grabbed Mrs. Bosenko's purse. According to New York City Police Commissioner

Raymond W. Kelly, there was a struggle and Mr. Bosenko, who was trained in karate, found himself facing two people armed with pistols.

According to Mrs. Bosenko, her husband kicked the gun from the hand of one of the assailants. He was then shot in the chest and groin, as first the woman fired and then the man, who recovered his pistol. The attackers fled with Mrs. Bosenko's purse, which contained \$10.

A friend of the Bosenko family, Anatole Volsky, later told The New York Times: "He tried to defend his wife, he covered her body with his body, and he was killed. We are very proud of him."

Mrs. Bosenko, an office worker at a

law firm in Midtown Manhattan, often takes the train home late at night, according to friends. Mr. Bosenko had taken to meeting his wife at the station every night as she returned home from work after she had been confronted by a mugger last spring.

Mr. Bosenko's death was the ninth homicide this year in the 61st Precinct, which encompasses the Sheepshead Bay and Gravesend sections of Brooklyn. Commissioner Kelly told the news media that police were investigating whether the robbery and killing were related to a pattern of crimes reported in southern Brooklyn.

Back in Ukraine, Mrs. Bosenko was a

teacher; Mr. Bosenko was an army officer. The couple have a 12-year-old daughter, Inna. Mr. Bosenko worked as an electrician after immigrating to the United States.

"They came here from Ukraine for a better life, for a better opportunity for their daughter – that's all they wanted," Irina Svetnikova, a neighbor and friend, told The Times. The day after the shooting Ms. Svetnikova took the Bosenkos' daughter to stay with her. The Bosenkos have no other relatives in America, friends said.

Contacted by The Ukrainian Weekly on November 13, police were unable to provide any information on developments in the Bosenko case.

Insurance investigation culminates in indictment

Joint effort between State of New Jersey and UNA

PARSIPPANY, N.J. – On November 8 the New Jersey Division of Criminal Justice, Office of Insurance Fraud Prosecutor, announced that it obtained an indictment against Joseph Binczak, a former insurance agent for the Ukrainian National Association Inc. (UNA), charging him with theft, forging signatures and falsifying the records of seven clients in a scheme to fraudulently obtain a portion of their funds from their annuity accounts.

The indictment came after an almost two-year investigation by the State of New Jersey. The Ukrainian National Association initiated the investigation in early 2001, when the UNA uncovered suspicious activities on two transactions that involved Mr. Binczak.

The discovery led to a cooperative effort between the State of New Jersey and the Ukrainian National Association that resulted in the November 8 indictment. Ukrainian National Association President Stefan Kaczaraj stated, "These acts of theft and deception are deplorable. Thankfully, our efforts have succeeded in putting us on the road to justice."

The investigation began after a UNA policyholder questioned a transaction on her annuity statement. The Ukrainian National Association immediately notified the proper state insurance authorities. This irregularity prompted the UNA to conduct a painstaking internal audit, which led to the discovery that between November 1996 and November 2000 more than \$600,000 was illegally transferred from the accounts of seven annuity policyholders by Mr. Binczak, who used shell companies and forged documents to accomplish the theft.

Mr. Kaczaraj emphasized: "It is important to note that no Ukrainian National Association policyholder has suffered any financial loss as the Ukrainian National Association made full and immediate restitution to the impacted members. The Ukrainian National Association took this extraordinary step out of commitment to our policyholders, which is in keeping with the Ukrainian National Association's nature as a non-profit fraternal benefit society. We want to prevent losses from being incurred by innocent and loyal UNA members."

The UNA president also stated that all victimized policyholders cooperated fully in the state investigation. Finally, Mr. Kaczaraj underscored that, "This loss, while serious and regrettable, does not change the fact that the UNA is a sound and stable financial institution, with a high ratio of assets to liabilities and a healthy reserve account."

This case demonstrates the need for consumers to immediately take the time to carefully review the statements of all

their checking, savings, investment and insurance accounts. All irregularities should be questioned and immediately reported. The consumer is the first line of defense against fraud of this type, advised the UNA president.

Insurance fraud is a very serious crime. Insurance industry experts report that the estimated cost of insurance fraud is over \$90 billion annually in the United States. Like other insurance companies, the Ukrainian National Association adheres to established industry standards for fraud prevention. Internal audits, independent CPA audits and state regulatory agency examinations are regularly conducted. Nonetheless, after this investigation the Ukrainian National Association immediately implemented additional security procedures to help ensure that no one in the future would be able to misappropriate funds belonging either to the UNA or its members.

In addition to the State of New Jersey's criminal case against Mr. Binczak, the Ukrainian National Association also commenced legal action to recover the misappropriated funds. In 2001 the Ukrainian National Association successfully obtained a civil judgment against Mr. Binczak, and two companies he owns that played a role in the theft, in an amount equal to the misappropriated funds.

"Obtaining the civil judgment was a crucial step toward recovering the stolen funds. We have continuously worked with the State of New Jersey and its agencies. The Ukrainian National Association will continue in its efforts to seize Mr. Binczak's assets and will vigorously pursue the collection of its judgment," said Mr. Kaczaraj. He indicated that this theft is believed to be the first loss of this kind experienced by the Ukrainian National Association since its establishment in 1894.

Mr. Binczak was employed by the UNA from 1992 to 2000 and in October 2000 was dismissed for reasons unrelated to this matter. Mr. Binczak's license to work as an insurance agent was revoked this past July by the New Jersey Department of Banking and Insurance.

"In order not to impede the ongoing investigation, the Ukrainian National Association did not make any formal statement on the case until after the indictment was handed down on November 8," UNA President Kaczaraj said. "We will continue to provide information to the public on the advice of our attorneys," he added.

The criminal case against Mr. Binczak has been assigned to the Morris County Superior Court and will be prosecuted by the deputy attorney general of New Jersey.

Message from the UNA president

Dear UNA Members:

The State of New Jersey has brought criminal charges against a former UNA sales agent, Joseph Binczak, who is accused of theft, forging signatures and falsifying documents over the course of several years in a scheme to fraudulently obtain funds from the annuity accounts of seven UNA members.

For almost two years the UNA has been quietly cooperating with New Jersey State authorities to gather evidence about these acts of theft, and we are grateful that all seven members fully cooperated with the investigation.

Though the UNA is pleased that the investigation has now led to an indictment, we are also devastated. Mr. Binczak worked for the UNA for more than eight years. He was a trusted and well-liked employee. We work hard to build trust in our community and feel as though "our own" would not deceive us. Mr. Binczak deeply violated that trust.

It is important to note that no Ukrainian National Association policyholder has suffered any financial loss as we at the UNA made full and immediate payment to our victimized members. We are deeply committed to our policyholders, which is in keeping with the Ukrainian National Association's nature as a non-profit fraternal benefit society. We want to prevent losses to innocent and loyal UNA members.

In a sophisticated scheme that eluded internal audits, external audits by independent CPAs and New Jersey state insurance examinations, signatures were forged on funds withdrawal requests and confirmations, and account statements and other documentation were falsified.

In America, insurance fraud is epidemic. Though it is good to trust each other, we must also remember our Ukrainian folk adage "God protects those who protect themselves." This case demonstrates the need for all UNA members to take the time to carefully review not only their UNA information, but their other financial information as well, such as their checking, savings and investment accounts. In fact, the UNA initiated this investigation after one of our members contacted the Home Office, seeking clarification of an unusual transaction on her statement.

Due to the ongoing investigation, we could not previously share any of this information with our members. However, now that the indictment has been handed down, we have issued a press release to the news media; that release appears in both of our publications.

Throughout its 108-year existence, the Ukrainian National Association has maintained a strong history of achievements and trust, which makes this recent violation of our trust most deplorable. This loss, while serious and regrettable, does not change the fact that the UNA is a sound and stable financial institution, with a high ratio of assets to liabilities and a healthy reserve account. We hope to recover our misappropriated funds, and we have obtained a court judgment that recognizes our right to recover these funds and permits us to begin the process of collecting money from Mr. Binczak. We believe that the perpetrator of this crime will be brought to justice.

Fraternally yours,

Stefan Kaczaraj

President, Ukrainian National Association

Holiday Greetings 2002

Continue your tradition...

Use the UNA publications to send holiday greetings and wishes of goodwill, prosperity and the season's blessings. Please note, to accommodate all of our advertisers and the many holiday obligations and deadlines, we must strictly observe the following dates...



PUBLICATION DATES & DEADLINES

	<u>Holiday Issue</u>	<u>Advertising</u>
	<u>Publication Date</u>	<u>Deadline Date</u>
The Weekly	December 15	December 2
Svoboda	December 13	December 2
The Weekly	December 29	December 2
Svoboda	December 27	December 2

1/16 page – \$35; 1/8 page – \$50; 1/4 page – \$100;
1/2 page – \$200; full page – \$400

All advertising correspondence, reservations and payments should be directed to Mrs. Maria Oscislowski, advertising manager, tel. 973-292-9800, ext. 3040, or Walter Honcharyk, administrator, tel. 973-292-9800, ext. 3041.

E-mail: advertising@ukrweekly.com

Kindly make checks payable to The Ukrainian Weekly or Svoboda, as appropriate.

Please send payment to The Ukrainian Weekly, or Svoboda,
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

The Weekly's collection of materials about the Famine

The Ukrainian Weekly's official website contains the largest collection of materials on the Internet dedicated to the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine.

Located at www.ukrweekly.com, the special section includes a chronology of the Famine years, eyewitness accounts, editorials, media reports, stories about observances of the Famine's 50th anniversary in 1983, scholarly articles, interviews with journalists who reported on the Famine, transcripts of testimony on the Famine commission bill ultimately passed by the U.S. Congress, texts of statements before the U.S. Commission on the Ukraine Famine, references and other documentation, as well as the full text of The Ukrainian Weekly's special issue on the Great Famine published on March 20, 1983. The section is completely searchable.

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

By-laws changes, resolutions and recommendations of the UNA's 35th Convention



Members of the Secretaries' Committee prepare to report to the convention.



Elections Committee members address delegates; on the left is Eugene Iwanciw, vice-chairman of the convention.



Outgoing UNA President Ulana Diachuk in discussion with two other members of the General Assembly who chose not to seek re-election, Director for Canada the Rev. Myron Stasiw and Auditing Committee Chairman William Pastuszek.

Amendments to the UNA By-Laws

By-Laws Review Committee: Gloria Horbaty (Branch 414), chairperson; Michael Kuropas (Branch 22), English-language secretary; Stephan Chorney (Branch 401), Ukrainian-language secretary; Michael Karkoc (Branch 345) and Joseph Chabon (Branch 242), members.

Amendments to the UNA By-Laws:

• Article II (Conventions), Section 7, Item d (Legislative Powers):

To nominate and elect by ballot the following officers, who shall constitute the General Assembly:

Change: from five (5) to three (3) members of the Auditing Committee;

Change: from fourteen (14) to eleven (11) members of the Board of Advisors, of whom at least one (1) [change from two (2)] shall be a Canadian member;

• Article II (Conventions), Section 17b (Duties of Above [Convention] Committees):

Change from: Committee on Revision of By-Laws shall meet at least one week before the Convention, shall consider the advisability of the change or revision of any of the By-Laws and shall present the same with their recommendation to the Convention for action.

The said committee shall also consider all pre-convention proposals for the food and welfare of the Association submitted by the Branches after the same have been approved or revised by the Executive Committee, and shall recommend to the Convention what actions should be taken thereon.

Change to: Committee on Revision of By-Laws shall meet at least one day before the Convention, shall consider the advisability

of the change or revision of any of the By-Laws and shall present the same with their recommendation to the Convention for action. The said committee shall also consider all pre-convention proposals for the good and welfare of the Association received by the Home Office at least two weeks prior to the convention from the Districts, Branches or any UNA member, and shall recommend to the Convention what action should be taken thereon.

• Article III (Qualifications, Elections and Term of Officers), Section 18 (Qualifications of officers):

Add: Employees of the UNA can run only for the full-time paid executive positions.

• Article V (General Assembly), Section 31 (Board of Advisors):

Add: Each Advisor is obligated to organize members each year as our tradition dictates.

He/she has to be in touch with the local branches and attend district meetings.

Each Advisor shall belong to one of Standing Committees of the General Assembly, as created at the first meeting of the General Assembly after the Convention.

• Article V (General Assembly), Section 37 (Powers and Duties [of Trustees and the Executive Committee]):

Remove: They shall consider and have the power to approve, revise or reject, edit and publish all pre-convention proposals for the good and welfare of the Association submitted to them in writing by the Branches and present such proposals with their recommendations to the Committee on Revision of By-Laws, while the said committee is in session before the Convention, for its consideration and presentation to the Convention.

Resolutions and recommendations

Resolutions

• The 35th UNA Convention hereby directs that a Soyuzivka Redevelopment Committee be established. This committee shall be responsible for evaluating options available to the association regarding Soyuzivka. The goal of the committee shall be to end the need for subsidization of the resort by the UNA, while at the same time preserving the Ukrainian cultural focus of the resort. Solutions may include the transfer or sale of the resort, if necessary. The Executive Committee is directed to provide adequate funding for the activities of the Soyuzivka Committee for one year. Members of the committee are Taras Szmagala Jr., Stefko Kuropas, Anya Dydyk-Petrenko, Alex Chudolij and Al Kachowski. (Resolutions Committee)

• As approved by the 33rd and 34th Conventions, it is resolved that a bust be erected and dedicated at the UNA estate to the memory of the late Patriarch Mstyslav within one year of this convention. (Resolutions Committee)

• The convention resolves that criteria be established to increase the financial incentives to districts for meeting their membership quotas. (Resolutions Committee)

• The delegates of the 35th UNA Convention appeal to the newly elected General Assembly to prepare and develop a

strategic action plan to promote new membership and retain current membership. The General Assembly should also develop a marketing plan and update current material (newspaper articles, films, pamphlets) under the slogan "Let's Get to Know the UNA," especially for new Ukrainian immigrants. (Resolutions Committee)

• The 35th Convention of the UNA appreciates the work and valuable contributions of the UNA secretaries in organizing new members today, as well as their future efforts in this area. (Secretaries Committee)

• The 35th Convention is well aware that the responsibilities of the branch secretaries have changed as a result of the adoption by the Home Office of direct premium billing. In response to these and other changes, the need exists to more clearly define the branch secretary's role within our institution. Nevertheless, the essential nature of this role remains the organization of new members, serving the existing branch membership, and the organization and implementation of member branch activities. (Secretaries Committee)

• It is desirable that the convention reports and speeches filed by the General Assembly be presented in both Ukrainian and English. (Resolutions Committee)

• The 34th Convention of 1998 in Toronto approved the merger of the UNA with the Ukrainian Fraternal Association, barring any name changes of the Ukrainian

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

THE UKRAINIAN WEEKLY

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

National Association. The 35th Convention hereby resolves that the newly elected General Assembly begin the task of mailing the ballots by the end of 2002 to the delegates of the UNA 35th Convention, who will vote on merging the UFA with the UNA if, and only if, the upcoming UFA convention in June approves the merger, barring any name changes of the Ukrainian National Association. (Motion by Ulana M. Diachuk, UNA president)

- As at prior conventions, the delegates of the 35th Convention agree to make a donation of \$35 from their per diems to the Ukrainian National Foundation for the benefit of Soyuzivka, the Svoboda Press Fund and The Ukrainian Weekly Press Fund, to be distributed equally. (Motion by William Pastuszek, UNA auditor)

- We extend our appreciation to the Convention Committee for a job well done, all convention committees, the Convention Presidium and Chairman Nestor Olesnycky for an exemplary and orderly convention, keeping the discussions and business on course, and to all delegates of the 35th Convention for their exemplary participation in making this 35th Convention one of the most productive and orderly conventions. (Motion by William Pastuszek chairman of the UNA Auditing Committee)

- The convention resolves and appoints the Executive Committee to form a Standing Committee on Canada, which will include all Canadian members of the General Assembly and appointed members of the General Assembly, to find solutions to the Canadian issue. The Standing Committee is to report various options to the Executive Committee, which is to resolve this issue within two years. (Motion by Vasyl Luchkiw, UNA advisor)

Recommendations of the Petitions Committee

The Petitions Committee – Roman Hawryluk (Branch 88), chairperson; Ivanna Gorchynsky (Branch 472), Irene Pryjma (Branch 292), Neonila Sochan (Branch 287) and Aristida Staruch (Branch 172), members having reviewed petitions and having been allocated \$3,000 for charitable donations by the Finance Committee, recommends donations to the following organizations:

Ukrainian Greek-Catholic Church (Kyiv, Sobor Center), \$400

National University of Kyiv-Mohyla Academy, \$300

National University of Ostroh Academy, \$300

Plast, \$300

SUMA, \$300

ODUM, \$200

Ukrainian Gold Cross, \$200

Americans for Democracy in Ukraine (textbooks in Ukrainian for high school students in eastern Ukraine), \$200

The Ukrainian Museum (New York), \$200

Ukrainian-Canadian Foundation of Taras Shevchenko, \$200

Kashtan Dance Ensemble (Cleveland), \$150

International Pedagogical Washchenko Foundation, \$150

Chornomorska Sitch Sports Club (Newark, N.J.), \$100

Recommendations of the Resolutions Committee

Resolutions Committee: Oksana Koziak (Branch 47), chairperson; Nicholas Cheddar (Branch 161), and Irene Nowak (Branch 220), members.

- Two months prior to the convention, candidates should announce their candidacies for positions in the UNA General Assembly. Their platforms and qualifications should be stated and printed in both

UNA publications.

- The delegates of the 35th UNA Convention call on the newly elected General Assembly to consider renewing the UNA's membership and participation in the Ukrainian Congress Committee of America.

- The UNA's regular convention should be held at the UNA estate Soyuzivka.

- The duration of the UNA's regular convention should be reduced to three to four days.

Recommendations of the Finance Committee

Finance Committee: John Kocur (Branch 368/377), chairman; Olga Maruszczak (Branch 82/303), Gloria Paschen (Branch 125), Volodymyr Kozicky (Branch 8) and Vasyl Liscynsky (Branch 240), members.

The Finance Committee recommends the following:

- Increase carfare expense allowance from 25 cents to 30 cents per mile.

- Approve a \$3,000 allocation to the convention's Petitions Committee.

- Increase UNA scholarship funding to \$25,000 annually.

- Increase the convention per diem to \$170.

Recommendations of the Secretaries Committee

Secretaries Committee: Joseph B. Hawryluk (Branch 360), chairman; Gloria Tolopka (Branch 267), English-language secretary; Valentina Kaploun (Branch 269), Ukrainian-language secretary; Moria M. Milanych (Branch 450), Luba Mudri (Branch 222) and Mike Zacharko (Branch 349), members.

- It is suggested that, in order to strengthen and bolster fraternal branch activities, the secretaries should explore new and creative avenues of communication with their members, which might include e-mail contacts, telephone conversations, print information of new developments, etc.

- Branch secretaries should petition the UNA management to make an effort to resume dividend payments to members, whenever this becomes financially feasible.

- The current level of secretaries' financial compensation should be maintained – 50 percent commission on the first year's annual premium and a 10 percent commission over the following two years. Moreover, the 10 percent commission should be extended for another year.

- The 5 percent monthly financial rebate to secretaries paid on the basis of total premiums collected should be increased to 6 percent in line with the rising costs of serving the membership.

- A copy of the final premium payments notice should be sent to the secretaries along with the suspended members' list so that they are better able to contact the delinquent members regarding their premium arrears.

- The monthly report sent to the secretaries should include all pertinent address changes.

- Cash surrender checks should be sent directly to the branch secretaries so that they are able to make the appropriate entries in their records and to strengthen their opportunity to propose new policies to their members.

- New policy applications should be printed in both English and Ukrainian, particularly in view of the most recent convention's focus on the improved prospects of soliciting new members from the growing pool of immigrants from Ukraine.

- All new secretaries are obliged to participate in the program of secretaries' courses offered by the UNA. Secretaries are encouraged also to obtain professional state certification and to maintain such via the required courses.



The Resolutions Committee delivers its report on the final day of the convention.



Convention recorders Nina Bilchuk (left) and Julia Kryschal.



The 35th Regular UNA Convention's chairman, Nestor Olesnycky.



Michael Komichak, records the convention proceedings on tape.

Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.

THE UKRAINIAN WEEKLY

How about you?

Have you read news about your community in The Ukrainian Weekly lately, say in the past three months? If you are from Parma, Ohio, Woonsocket, R.I., Hunter, N.Y., Whippany, N.J., Danbury, Conn., San Francisco or Toronto, the answer is yes.

However, if you are from Los Angeles, or Minneapolis, Houston or Edmonton, well, that's quite another matter. There's no news from you folks! And it can't be because there's nothing going on. Even New York lags in terms of community news. It's only due to the feats of our reporter on the cultural/arts scene who attends myriad events in the city that some community events make it into the paper. Otherwise, there's precious little in the way of article submissions from our hromada there. Chicago and Cleveland get some coverage thanks to two of our columnists, but their observations are not, strictly speaking, news reports on the community. Philadelphia and Detroit also come to mind as hubs that are underrepresented in the news.

And then there are our more distant and/or smaller communities, plus the ones beyond what is seen as the traditional core of the Ukrainian community in North America. What about western Canada? What about the states that, according to the latest census have the fastest growing numbers of Ukrainians – Washington and Oregon? Our community is becoming ever more dispersed, so it would be most interesting to hear from folks beyond our neck of the woods.

Add to this mix the communities that send in information about events in advance of those events – but none afterwards – and you see there is a real gap in coverage. Much as we'd like to report on one and all, the fact of the matter is that our editorial staff of 2.5 here in Parsippany (plus a colleague in Kyiv, who tries to cover all of Ukraine) can't. That's why we depend on community activists to work with us and provide news, photos and observations from their locales. The stories needn't be long; they needn't be the definitive work of great writing; they needn't be stories at all, as sometimes a good photo with an informative caption will do. The key is information – interesting news that you'd like to share.

The point, Dear Readers, is that we – and no doubt your fellow readers – would like to hear from you, and about you. The pages of this newspaper await your submissions. So, no excuse: there is no reason why there should be no news from your community. We at The Weekly like to think of this paper as a forum for the exchange of news and ideas, as a cooperative venture between our readers and the editorial staff here in Parsippany, N.J. Why not become a correspondent for your community? We welcome submissions from all our Ukrainian hromady. Let the rest of us know what you're up to in your corner of the Ukrainian diaspora. This way, we're all in touch and au courant, and we can learn from each other's experience. Let The Ukrainian Weekly serve as our community network.

(PS: Any questions, call The Weekly, 973-292-9800, ext. 3049.)

Nov.
17
1932

Turning the pages back...

This year marks the 69th anniversary of the Great Famine of 1932-1933, in which some 7 million to 10 million perished. Twenty years ago, relying on news from Svoboda and, later, The Ukrainian Weekly (which began publication in October 1933), this paper published a series of columns aimed at reminding and informing readers of this genocide. The following is excerpted from the column covering events of November 1932.

On November 17, 1932, Svoboda received news from Moscow which pointed out that the first five-year plan, that was actually scheduled to be completed in four years, had seriously harmed the economic situation in the country. The newspaper reported that workers went without food, that their working conditions were miserable, yet the government planned to institute its second five-year-plan.

On November 18, the headlines in Svoboda read, "The Bolsheviks Will Starve Out Disobedient Workers." A decree issued by the government stated that if they missed a day of work a month, the laborers would have their food stamp books taken away from them, assuring them of a death by starvation. The government had also warned that it would take away the people's living quarters if they did not report to work.

On November 21, Svoboda carried an article that labeled Walter Duranty, the Moscow correspondent of The New York Times, a friend of the Bolsheviks. He reported that the population had expressed dissatisfaction with the regime, but added that the people could not openly confront the government with petitions and protests. According to Duranty, work sabotage and unfulfillment of grain quota was the peasants' way of protesting the regime. He added that, although opposition to government was not organized, it was strong and this worried Communist leaders who continuously tried to break the peasants.

According to reports in the November 26 issue of Svoboda, two-thirds of the Soviet Union's population was starving and only had small quantities of potatoes and bread available to them. Except for the people in cities and in factories, of whom the Bolsheviks took special care, the people of the Soviet Union existed on virtually nothing, the newspaper said. Even the city dwellers' food was of very poor quality.

A November 28 article was headlined "Duranty Blames the Peasants and Workers for the Famine in the Soviet Union." Svoboda reported that Duranty said the workers refused to cooperate with the government's working conditions and thus caused their own demise. The workers' restlessness, their constant search for a better way of life, their inability to sit at one job for any length of time caused the chaos evident in the Soviet Union. This was also true of the peasant farmers who refused to work, who allowed acres of grain to rot as a protest to the five-year plan, the article said. However, Duranty assured his readers not to worry about the situation because the people of the Soviet Union "know how to tighten their belts and live in great suffering." He added, "For this reason, the hunger in the Soviet Union will not cause any revolution or uprising against the government."

Source: "The Great Famine (Part XI, November 1932)," *The Ukrainian Weekly*, May 1, 1983, Vol. LI, No. 18.

COMMENTARY

Thoughts on November 5 at the launch of Project Roll Call

by Dr. Lubomyr Luciuk

I sat above him, to his right, in the front row of the Opposition Gallery in the House of Commons, the first time I have been close to this prime minister. Surprisingly, I found myself thinking he looks better in person than on television.

Also perched above him, directly opposite in the Members' Gallery, was his wife, Aline. She looked nice, too. It was November 5 and the prime minister was about to have a rough day. Many Liberals would vote with the Opposition to defy Jean Chrétien's notion of how parliamentary committees should be run. A man who relishes the image of himself as a street-smart Shawinigan scrapper was about to get clobbered. He knew it and, spin-doctor sputtering notwithstanding, that's how it played out. Aline was present to back him up. Which said it all.

Understandably, he was distracted. He never looked up as I looked down. Not noticing us, he had no cause to wonder why a Mountie in a bemedaled red serge uniform sat beside me. He did not see Otto's very good-natured wife, Kathleen. Nor did he pause to appreciate Olexandra, an attractive Carleton University student on her first visit to the House, adorned in a hand-embroidered Ukrainian blouse. So he spent not a second pondering why a Ukrainian Canadian delegation was in Parliament. I even doubt he watched TV that morning as we launched Project Roll Call, a search for survivors of Canada's first national internment operations, and their descendants.

For well over a decade our group, which includes sons and daughters of pioneer settlers and those of post-World War II political refugees, has asked Ottawa to acknowledge wrongs done to Ukrainians and other Europeans between 1914-1920. Thousands were branded "enemy aliens," herded into 24 internment camps and forced to do heavy labor under trying conditions. Subsequently, many were disenfranchised and subjected to other state-sanctioned censures. What little wealth they had was confiscated. No accounting of what happened with the unreturned portion exists. We believe its contemporary value, along with that of the internees' labor, should be dedicated to educational initiatives, including a permanent display at the Cave and Basin site in Banff National Park. Then again, on the very morning we were in Ottawa, Prime Minister Chrétien participated in a groundbreaking ceremony for a new Canadian War Museum, designed by a Japanese Canadian survivor of this country's second world war internment operations, Raymond Moriyama. Perhaps that will become the most appropriate venue for recalling these unhappy episodes in our country's history.

Having culled some 5,000 civilian internees' names from surviving archives, we assembled a master roll of Canadians, each with either exactly the same name as a former internee, or at least the same or a similar family name. Last week over

Lubomyr Luciuk, Ph.D., director of research for the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, is also author of the recently republished book, "In Fear of the Barbed Wire Fence: Canada's First National Internment Operations and the Ukrainian Canadians, 1914-1920" (Kashtan Press, 2002). For more on Project Roll Call go to www.uccla.ca.

37,000 Roll Call postcards were mailed. We want to raise awareness about the perennial need for safeguarding civil liberties and human rights in periods of international and domestic crisis, like the present-day "war on terrorism." Our effort might ensure that no other ethnic, religious or racial minority ever suffers as Ukrainian Canadians once did. We have never, nor are we now, demanding an apology or compensation. We seek reconciliation.

Time is running out for former internees, and for Prime Minister Jean Chrétien.

Then Inky Mark, who represents Manitoba's Dauphin-Swan River riding, and has tabled Bill C-331, the Ukrainian Canadian Restitution Act, spoke. He recalled that in June 1993 Mr. Chrétien wrote of his personal support and that of the Liberal Party of Canada for redress. Inexplicably, since becoming Prime Minister, Mr. Chrétien has forgotten that pledge. You might think he would perk up at his broken promise being raised before Parliament, particularly since, just the week before, he met privately with Mr. Mark to discuss this very subject and said he would reconsider. This, at a time when he is trying to craft a legacy that will be not only memorable but commendable, settling the claims of Canadians of Ukrainian heritage, just as his predecessor, Brian Mulroney, did with Japanese Canadians, might constitute an apt stratagem. But Mr. Chrétien paid not a mote of attention to Mr. Mark.

When Mr. Mark finished, I signaled a congratulatory thumbs up, then left. The Mountie followed, reminiscing on the irony of how his father had been seized by Mounties, decades ago. And Olexandra spoke of how she was never taught any of this in school, only recently learning that most of her great-grandfather's neighbors in southern Manitoba had been rounded up. I listened to the stories of these friends whose lives had in ways large and small been affected by the War Measures Act but I confess I was thinking about someone else. In March 1993 I left the House using the same door, but my companion then was Mary Manko. As a child, she was transported to northern Quebec's Spirit Lake Camp, where Otto's father was imprisoned. That is where her sister Nellie perished. The whereabouts of that innocent's remains are unknown. She was just one of the "costs" of Canada's first national internment operations.

Next year marks Mr. Chrétien's 10th as prime minister and the 40th anniversary of his election to Parliament. He will be 69. If he keeps his promise he will be remembered for righting a historical injustice and will have decades for accepting due praise.

Next year Mary will be 95. Mr. Chrétien has had 10 years to keep his word. Mary has waited. Now he has less time left in office than she spent in a Canadian concentration camp.

God willing, Mary will still be present to witness Prime Minister Chrétien do the right thing. But time is running out, for both of them.

NEWS AND VIEWS

Organization formed to assist disabled orphans in Ukraine

by Lillian Horodysky

The Disabled and Vulnerable Orphans of Ukraine (DVOU) has been established to address the significant challenges at-risk orphans in Ukraine face. DVOU is dedicated to identifying and resolving critical issues and emerging areas of need in the lives of disabled and special needs orphans suffering from HIV/AIDS, cerebral palsy, Downs syndrome, tuberculosis and other diseases by offering specialized programs in humanitarian aid, health care, advocacy, education and training.

To raise awareness about their campaign to meet the needs of Ukraine's disabled and vulnerable orphans, the DVOU has partnered with Cyber-NY, a New York web design agency, to launch its website at www.dvou.org.

I saw first hand the alarming condition of orphanages in Ukraine. There were rooms after rooms full of children, lying in their beds, just staring up at the ceiling.

Lillian (Lilia) Horodysky, founder and executive director of Disabled and Vulnerable Orphans of Ukraine, was born and reared in Detroit and now lives in Philadelphia. She lived in Kyiv in 1994-1999, working as an account director for the multinational clients of Grey Advertising. Currently she is international operations and marketing manager with VerticalNet, charged with setting up new operations and implementing marketing campaigns in Europe, Africa and Asia. She is a member of Ukrainian National Women's League of America Branch 128 and The Washington Group.

ing. All that could be heard was the rustling of their covers, if they moved. It seemed as though the thoughts in my own head were louder than a disabled orphan's barely audible sigh.

The conditions of most Ukrainian orphanages are deeply disturbing. Most orphanages for children with special needs are located in remote areas of Ukraine. Less than 25 percent of the governmentally allocated budget reaches these orphanages, and orphans' chances of survival are dramatically reduced even further because of substandard medical care and child care, and little or no education.

Much can be done to improve the quality of care disabled orphans in Ukraine desperately need by focusing on delivering individualized care. The DVOU will work to replace institutional orphanage care with family-based care, by supporting mothers at risk of abandoning their children, reuniting children with families, assisting in developing the foster care system and maintaining small family-style children's homes.

In addition, DVOU will partner with donors, non-governmental organizations, foundations, corporations and federal agencies to build public awareness, provide medical support, organize developmental and education programs, engage in advocacy and develop specialized humanitarian projects to help special-needs orphans in Ukraine.

For more information about DVOU's efforts or to find out how you can help, log on to www.dvou.org or write to 1245 Rhawn St., Philadelphia, PA 19111.

LETTER TO THE EDITOR

"Khustkas" off to Myron Kuropas

Dear Editor:

My "khustka" (kerchief) is off to Myron Kuropas for his hilarious look at the "Greek Wedding" in the October 6 issue. In fact, I laughed (almost) as much over his column as I did at the movie (which was from way down deep).

Having married into a Ukrainian family and being a part of the Greek Orthodox community here in our neck of the woods, I felt his lighthearted look at marrying into and out of the culture and the faith was not only wonderful but right on the mark.

I must speak, however, from the "other side." Many people I meet wonder how this Welsh-Scottish-English-Native American-Southern Baptist-Whatever lady became so Ukrainian. I can look

back and attribute it in part to my in-laws, who accepted me from the beginning.

By welcoming me into their (Ukrainian/Ukrainian Orthodox) family, they introduced me not only to the Orthodox Church, but to a culture, language and traditions that I have now embraced as my own. (And to Rose and Paul, I am forever and truly grateful!) I have become an Ukrainka "u sertsy ta v dushi" (in heart and soul).

Is marrying outside the culture inevitable? Most certainly. But you may recall the father in the movie at the end when he so beautifully tied the two families together. He made the toasts at the wedding and said (paraphrased): "You may be apples, and we may be oranges, but we are all fruit."

So, from this "apple" to all the "oranges," I say "diakuyu" (thank you).

Susan Morgan Washinsky
Winston-Salem, N.C.

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: Editorial Staff, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Faces and Places

by Myron B. Kuropas



Ostroh immigration center announced

Ihor Pasichnyk and Natalia Lominska, rector and vice-rector, respectively, of the National University of Ostroh Academy are in the United States visiting Ukrainian communities in Minneapolis, Cleveland, Pittsburgh, Philadelphia and Washington.

During their visit to Minneapolis, they were delighted to visit the Immigration History Research Center at the University of Minnesota. The center is housed in a new multi-million-dollar edifice that has four temperature-controlled underground floors for storing immigration archives from a number of ethnic groups, especially those from Eastern, Central and Southern Europe.

At IHRC, Dr. Pasichnyk formally announced the establishment of a Ukrainian Immigration History Center at Ostroh University. "We Ukrainians know very little about the life of Ukrainians in North America and this situation needs to change," he said. "Many of us are still under the influence of Soviet disinformation, which consistently portrayed Ukrainians abroad as Nazis, deserters and people who betrayed their homeland. There was very little information available to us. Many of these negative portrayals still linger among some Ukrainians, especially those in eastern Ukraine. The purpose of our institute is to conduct research on Ukrainians in North America, to publish articles and books, and to conduct seminars and conferences of scholars in the field."

An institute library has already begun with the donation of books by Andrew Fedynsky, director of the Ukrainian Museum-Archives of Cleveland.

"Now that Ukraine is an independent nation-state," concluded Dr. Pasichnyk, "its history would be incomplete if it did not include the story of Ukrainians abroad."

Heading the institute at Ostroh is Alla Atamanenko, a Ph.D. candidate in history. She recently spent six months reviewing the archives of the Ukrainian Historical Association headed by Dr. Lubomyr Wynar, professor emeritus at Kent State University, and an ethnic history expert. A longtime supporter of Ostroh, Dr. Wynar was the moving force behind the creation of the Immigration Institute there.

The institute has already sent its first book, the Ukrainian version of this writer's "Ukrainian American Citadel: The First Hundred Years of the Ukrainian National Association," to the publisher.

"The immigration archives here at the University of Minnesota," stated Dr.

Pasichnyk, "will be an invaluable resource for our history majors interested in the Ukrainian immigration. We will be seeking grants allowing our students with a viable research focus to spend time here."

Founded in 1965 under the leadership of Prof. Rudy Vecoli, the IHRC has become, to quote a 1992 article in The New York Times, "one of the nation's most comprehensive collections of the immigrant past, used by researchers and scholars from around the world who come to study the way European immigrants landed in America and wrought new lives."

The Immigration History Research Center holds the most extensive collection of materials for Ukrainian American history in the world. The foundation of this collection is the personal library and extensive body of personal and professional papers compiled by the world famous entomologist, activist and poet, the late Dr. Alexander Granovsky. Also included are the papers and records of scholars, political and social activists, publishers and writers, and organizations, such as the Ukrainian National Association, the Ukrainian Fraternal Association and the United Ukrainian American Relief Committee.

Headed by the indefatigable Halyna Myroniuk, the IHRC Ukrainian section includes over 4,500 books and pamphlets, and over 700 newspaper and serial titles. Of special interest to UNAs is the fact that the first four volumes of the Svoboda Index were published by IHRC.

Both Lesia and I spent many happy hours at IHRC when it was still at its old site in St. Paul. Prof. Vecoli was very helpful to me when I was writing my Ph.D. dissertation, as well as my subsequent book on the Ukrainian Americans. Ms. Myroniuk was of great assistance to me when I was researching the UNAs as well as to Lesia when she was writing her M.S.Ed. thesis on the role of Svoboda in the Ukrainianization of immigrants from Ukraine prior to 1914.

I am delighted that the IHRC and Ostroh have found a common language and that the first step towards future cooperation has been taken. Ukrainian immigration studies are a largely neglected area of research both here and in Ukraine. Though much research has been conducted by Vasyl and Daria Markus, and a handful of others, there is a chasm between what is and what should be.

Myron Kuropas' e-mail address is: mbkuropas@compuserve.com.



At the Immigration History Research Center (from left) are: Prof. Rudolph Vecoli, IHRC director; Natalia Lominska, Ostroh vice-rector; Halyna Myroniuk, IHRC curator; Myron and Lesia Kuropas, IHRC alumni; and Ihor Pasichnyk, Ostroh rector; during the presentation of "Ostroh Academy: An Encyclopedia."

UNA releases 2002 Christmas cards

by Oksana Trytjak

UNA Special Projects and Fraternal Activities Coordinator

PARSIPPANY, N.J. – Christmastime is fast approaching and with it the annual tradition of sending Christmas greetings and best wishes for the New Year. The Ukrainian National Association, as is its custom, has again published a series of Christmas cards that will be distributed to subscribers to the UNA's two newspapers and available for purchase by members and the general public.

As in the past the UNA counts on Ukrainian artists to volunteer their talents for use in the Christmas card project. This year the following artists have graciously donated their works for reproduction: Jaroslav Adamovych, Lviv; ; Maria Harasowska-Daczyszyn, Chicago; Andriy Khomyk, Stamford, Conn.; Natalia Kovalenko, Kosiv, Ukraine; Chrystyna Nykorak, Warren, Mich.; and Ivan Skolozdra, Rozvadiv, Ukraine. In addition, the 2002 set of Christmas cards includes an icon from Vyshhorod, known as "Virgin the Affectionate."

The UNA Christmas card project serves many purposes: it continues the wonderful custom of sending greetings during important holy days, reflects rich and diverse Ukrainian traditions, and encourages individual Ukrainian artists in their creative work. As well, the project's proceeds subsidize many cultural and educational projects of the UNA.

This year the UNA has seven different Christmas cards; a packet of 14 cards includes two cards of each design. The cost of each packet is \$15. Proceeds from this project are designated to support educational, cultural and youth-oriented programs at Soyuzivka. Subscribers of Svoboda and The Ukrainian Weekly will receive a set of cards in the mail.

The cards may also be ordered via mail by writing to: Ukrainian National Association, Att'n: Special Projects and Fraternal Activities Coordinator, 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Checks should be made payable to the Ukrainian National Foundation; all donations are tax-deductible.

Four of the UNA's seven new Christmas cards (right).



çÂ~Û, †ÌÓ ÌËÁ, Í¥ ÓÁ~¥ÌÍË Ì† %Á, ¥ÌÍË , ÌÍ†ªÌ Û.
ÛÓ%ÌË₁ ÍÎÓÔÓÚ¥, .



çËÁ, Í¥ ÓÁ~¥ÌÍË Ì† %Á, ¥ÌÍË ,

\$ 2.99	25¢
---------	-----

ç†•†, -Ë 10-10-220. çË ÌÓËÂÛÂ %Á, ÓÌËÛË %Ó%ÓÌÛ:

- eÁ Ì¥ÒË~ÌË ÒÒÌ+Û †•Ó %Ó%+ÛÍÓ, Ë Ì†+1Û, †Ì. Á† Á'Ì+ÌÌ
- ÁÁ ÁÌ¥ÌË ÛÁÌÀÛÓÌÍÓª ÍÓÌÓ+Ì¥ª †•Ó ÓÂª%ÓÌ+ÛË •Û%, -flÍÓª ÓÓ,, †ÌË
- Û¥ Ò+Ì¥ ÌËÁ, Í¥ ~¥ÌË 24 „Ó%ËÌË Ì† %Ó•Û, 7 %Ì¥, Ì† ÛËË%ÀÌ.
- ¥Ò¥ %Á, ¥ÌÍË %Ó 20 1, ËÌËÌ Û ÌÂË+1 èÒÀ Û† %Ó ä+Ì†%Ë ÍÓ-ÛÛ.Û, 99¢, † ÓÓÛ¥Ì Á† ÍÓËÌÛ 1, ËÌËÌÛ - ÌËÁ, ÌËË Û†ËÛ Û 7¢

10-10-220.

ãË-Â Ì†•Â¥Û, 10-10-220 + 011 + ~ÈÒÍÓ ÛÁÌÀÛÓÌ†, flÍ Á, Ë~†ÈÒ

BOOK NOTES

Selected poetry by Lina Kostenko in bilingual Ukrainian-English edition

"Landscapes of Memory: The Selected Later Poetry of Lina Kostenko." Lviv: Litopys Publishers, 2002. 127 pp., \$14 (hardcover).

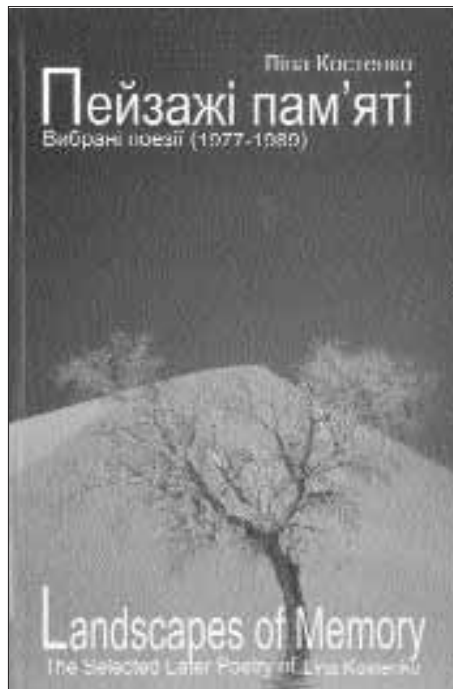
STATE COLLEGE, Pa. – "Landscapes of Memory: The Selected Later Poetry of Lina Kostenko," has come out as a bilingual Ukrainian/English edition published by Litopys Publishers in Lviv.

The book comprises selected works from Ms. Kostenko's lyric poetry from 1977-1989, with translation by Michael M. Naydan as well as his translator's introduction, and a guest introduction on Ms. Kostenko by Ukrainian literary scholar Mykola Ilnytsky. The edition is edited by Olha Luchuk.

"Landscapes of Memory," priced at \$14 plus shipping, is available through the following bookseller: Webster's Bookstore; 128 South Allen St.; State College, PA 16801; e-mail, orders@webstersbookstorecafe.com; telephone, (814) 234-1507; website: <http://www.webstersbookstorecafe.com>.

A leading representative of the "Shistdesiatnyky," or the Poets of the Sixties – the literary generation that began to publish in the second half of the 1950s, during Khrushchev's "de-Stalinization," and reached their literary peak in the early 1960s – Ms. Kostenko is one of the truly outstanding lyric poets of the modern period in Ukrainian literature.

Born on March 19, 1930, in the town of Rzhyschiv in the Kyiv region of Ukraine, she studied at the Kyiv Pedagogical Institute and graduated from



the Gorky Institute of Literature in Moscow, which she finished with distinction in 1956.

Her first poems were published in the early 1950s in major Ukrainian periodicals and quickly garnered an avid following both in Ukraine and in the diaspora.

She published three collections of poetry early in her career: "Prominnia Zemli" (Rays of the Earth, 1957);

"Vitryla" (Sails, 1958) and "Mandrivky Sertsia" (Wanderings of the Heart, 1961). Partly because of her enormous popularity among her Ukrainian readership as well as her unwillingness to compromise to Soviet authorities, she was forced into a lengthy period of publication silence.

Her next major collection appeared 16 years later, in 1977 – "Nad Berehamy Vichnoyi Riky" (On the Shores of the Eternal River). That was followed by the collections "Nepovtornist" (Unrepeatability, 1980), "Sad Netanuchykh Skulptur" (The Garden of Unmelting Sculptures, 1978), and "Selected Works" (1989).

She also published a children's book of verse titled "Buzynovyi Tsar" (The Lilac King).

In 1979 Ms. Kostenko created a great stir with the appearance of her masterful historical novel in verse, "Marusia Churai," about the legendary 17th century Ukrainian folksinger-songwriter.

Ms. Kostenko's most recent collection is a book-length historical poem "Berestechko" (2000).

Apart from lyric poetry, Ms. Kostenko has also excelled in the genre of the narrative long poem in such works as "Zoranyi Integral" (The Integral of the Cosmos), "Skytska Odyseya" (The Scythian Odyssey), "Snih u Florentsiyi" (Snow in Florence) and "A Duma about the Non-Azov Brothers."

Ms. Kostenko's poetry is pellucid and straightforward; she speaks directly from

the heart to her readers. Her language is articulate, emotional and elegant, yet highly accessible to a wide readership.

A recipient of the Taras Shevchenko prize in 1987, she is truly a national treasure in terms of her contribution to the cultural revival of the Ukrainian language in the second half of the 20th century.

Michael M. Naydan is professor of Slavic languages and literature at Pennsylvania State University. Books in Ukrainian studies that he has authored, edited or co-edited include "The Poetry of Lina Kostenko: Wanderings of the Heart" (Garland Publishers, 1990); "From Three Worlds: New Writing from Ukraine" (Zephyr Press, 1996), a translation of Yurii Vynnychuk's short stories "The Windows of Time Frozen and Other Stories" (Klasyka Publishers, 2000); "The Complete Early Poetry Collections of Pavlo Tychyna" (Litopys Publishers, 2000), and "A Hundred Years of Youth: A Bilingual Anthology of 20th Century Ukrainian Poetry" (Litopys Publishers, 2000).

He has recently completed a translation of Yuri Andrukhovych's novel "Perverzion," which will be published by Northwestern University Press in February 2002, as well as a translation of Russian writer Igor Klekh's prose on Ukrainian themes "A Country the Size of Binoculars," which is scheduled to be released in March 2003 by the same publishing house.



The Ukrainian Institute of America

Man of the Year 2002
Award Banquet
honoring

Oleksandr Omelchenko, Mayor of Kyiv

Monday, December 9, 2002
The Plaza Hotel, New York City
7:00 pm

Special Guests from Ukraine
Mayor and Mrs. Oleksandr Omelchenko
Deputy Mayor and Mrs. Volodymyr Yaloviy
Ambassador of Ukraine to the United States Kostyantyn Gryshchenko
Ukraine's Permanent Representative to the United Nations Valeriy Kuchinsky
Council General of Ukraine to New York City Serhiy Pohoreltzev
Vitaliy and Volodymyr Klychko, world renowned athletes
Special guest appearances:
Nina Matvienko, leading folk artist of Ukraine
Oleksander Vasylenko, singer

The public is cordially invited to attend. To reserve tickets, please call the UIA at 212-288-8660. Tickets: \$150 per person.

RENAISSANCE OF KYIV: Internal investments spur economic development

by Natalia A. Feduschak

KYIV – The Kyiv-based privately-held company XXI Century is the new face of business in Ukraine.

Its portfolio comprises several highly popular restaurants boasting Ukrainian décor and cuisine. The company has introduced Shvydko, a version of Ukrainian fast food, which it hopes will become a local competitor to McDonald's. Along with mini-shopping centers placed strategically in underground walkways, XXI Century is planning to shortly unveil several shopping malls in the Kyiv area.

Each investment reflects a new opportunity that helps fill a void in the Kyiv market, said Andrey Mirgorodsky, XXI Century's vice-president.

"Kyiv is more interesting to investors now than even Moscow," said Mr. Mirgorodsky, who is also a deputy in Kyiv's City Council. "Moscow is more expensive and the

Natalia A. Feduschak is a freelance journalist who has written for The Washington Times, The Denver Post, The Wall Street Journal and other U.S. and Canada-based publications. She divides her time between the United States and Ukraine. She is also a former staffer of The Ukrainian Weekly (1985-1987).

This article is the third in a series on the "Renaissance of Kyiv."

market in Moscow is more developed. There is still a lot to be done here. When we look at the development of Kyiv, we're only in the first stages."

After several fitful years, Kyiv's business and economic development is on the upswing. Retail space is rapidly growing; once-empty shops are filled with goods ranging from Made-in-China knick-knacks to Chanel couture and Ukraine-produced foodstuffs. Restaurants and cafés line city streets and out-of-the-way neighborhoods. Apartment buildings are being built at an unprecedented pace. If the current rate of development continues, people here predict that Kyiv will eventually catch up with many Western European cities in terms of investment and standards.

To be sure, the Ukrainian capital still has not attracted the kind of investment enjoyed by other Central and Eastern European nations since the demise of the Soviet bloc. If Warsaw and Prague have drawn billions of dollars of investment, Kyiv has seen only a fraction of that. Although Kyiv's city administration has streamlined some bureaucratic procedures for registering businesses, the waiting time can be frustratingly long for investors, particularly when dealing with land possession questions. Local officials also worry that investors are scared away by allegations of government corruption and the sluggish pace of reforms as a result of which rational laws on taxation, money laundering and financial transparency are lacking.

Still, the Ukrainian capital can compete with most



XXI Century Fund Vice-President Andrey Mirgorodsky in front of an architectural drawing of the shopping centers the company plans to unveil in Kyiv.



Natalia A. Feduschak

Kyiv's new Globus shopping center is expected to become one of largest underground shopping centers in the world. Still under construction, it begins at Maidan Nezalezhnosti and is expected to run under the city's main boulevard, the Khreshchatyk.

Eastern European cities in terms of development and potential, investors said. Those already doing business in Kyiv say it is the place to be.

"This is a very progressive and developing city. It is investor friendly," said Myron Wasyluk, vice-president of the PBN Co., a Washington-based public relations firm with offices throughout the region. "There's lots of infrastructure development that attracts other investments. All the indicators show continued growth," he added.

Kyiv is an attractive investment for several reasons, businessmen said.

The bulk of Ukraine's wealth is in Kyiv, which makes the city an important investment destination. Because its residents have the highest standard of living, the most important Ukrainian consumer lives here. Kyiv is also home to the government agencies, foreign embassies and representative offices with which most investors interact.

"It is the central nerve center," said Marko Iwashko, vice-president of the Western NIS Enterprise Fund, a private equity fund that invests in small- and medium-sized private enterprises in Ukraine and neighboring Moldova. "For a lot of investors, although their manufacturing is located elsewhere, their headquarters are in Kyiv."

What makes Kyiv also attractive is that it is administered under a separate law that gives the city a special status, including self-governance. Thus, City Hall is able to provide special incentives to investors, including reduced tax rates and levies on corporate profit, personal income, land use and other local taxes and levies.

Some 40 percent of Ukraine's investments are in Kyiv, according to officials. Investment from Ukrainian companies edges out that of foreign investors. Local companies have also been very active in financing many of Kyiv's reconstruction projects, such as the city's main plaza, Maidan Nezalezhnosti, Independence Square, – which includes the country's only underground shopping center.

"Those investments have totaled over 1.5 billion hrv," said Kyiv Mayor Oleksander Omelchenko. "No money from the city budget has been spent on upgrades."

Foreign investment increased to \$248 million in 2001, up from \$163 million in 2000, with the largest investors coming from the Netherlands, the United States and Great Britain, according to Volodymyr Sytnyk, head of the investment department for Kyiv's External Economic Relations and Investment Division.

In an attempt to generate more interest from foreign investors, Kyiv this year has invited both Moody's and Standard and Poors to rate the city.

"We now have a large hope to expand into external financial markets," Mr. Sytnyk said. "After the rating, in our budget for next year we'll look at taking an external loan."

Kyiv has also undertaken important transportation projects that make it easier for businessmen and other visitors to travel to Ukraine. After a \$15 million reconstruction project in the early 1990s, Kyiv's Boryspil International Airport, the country's main aviation hub, is undergoing another expansion. A new wing currently under construction will enable the airport to handle 1,200 passengers an hour, up from the current 600 passengers. It is the first phase of a multi-year effort that will allow Boryspil to eventually handle 25 million passengers annually – 10 times its current

(Continued on page 17)

DATELINE NEW YORK: The sounds of music, for 50 years

by Helen Smindak

The 50th anniversary of any organization deserves a gala celebration. For an institution that's been making music for a half-century, what better way to mark a milestone birthday than by making more music.

So the Ukrainian Music Institute of America (UMI) – the largest music school in the Ukrainian diaspora – assembled students, alumni, teachers and friends at Carnegie Hall's stately Weill Recital Hall on October 27 for an anniversary concert. It was a joyous Ukrainian occasion featuring the stars of tomorrow – young musicians and singers (all but two of them Ukrainian) in embroidered shirts and blouses, all of them protégés of Ukrainian music teachers, all performing works by Ukrainian composers.

The performers came from four UMI chapters: New York/Astoria, Brooklyn, New Jersey and Philadelphia. A fifth chapter, Detroit, was unable to participate, but was represented by four guests from the Motor City.

With beaming parents and relatives looking on, students walked out on stage, gave a formal bow or curtsy, and sat down at the piano to play selections ranging from such works as Kosenko's lively "After the Butterfly" and Skoryk's sprightly "Folk Dance," to Stepovy's poignant "Prelude" and Wytwycky's exuberant "Ukrainka."

The complexity of the music appeared to increase with the student's age and level of proficiency, the final works being performed with great maturity, control and grace by Peter Varela, a student of Taissa Bohdanska, and Yuriy and Jaroslaw Dobriansky, both students of Thomas Hrynkiw. In the selection "Ukrainka," a very difficult work, Yuriy Dobriansky displayed remarkable fingering prowess and musicianship.

The performers included Lev Wolansky, Yuri Usenko, Adrienne Magun, Olga Kushnir, Yuri Kushnir, Nicholas Kaniszczak, Natalie Surmachevska, Mathew Usenko, Maria Nemelivsky, Stephanie Borai and Yuri Symczyk.

The program received a felicitous opening from the UMI children's choir of Philadelphia with delightful performances of Fillipenko's "The Joyous River," Nedilsky's "We are Young" and Leontovych's "The Bagpipe Player." Ranging in age from 2 1/2 to 8, the singers made a charming picture – and were easy to listen to – as they closely followed the direction of Lesia Penkalskyj, with Helen Sagaty-Porytko at the piano.

UMI alumni Olha Jawny Sokhan, Marta Maczaj and Oleh Sokhan, whose love of music continues though all three are now medical practitioners, gave highly skillful performances that brought the concert's first half to a close. Ms. Sokhan offered a dreamy interpretation of Zhuk's "Poem," Ms. Maczaj did an excellent job of keeping up with the speedy fingering called for in Kosenko's "Courante" in E-Minor, while Mr. Sokhan interpreted Revutsky's "Four Preludes" with precision and aplomb.

The second half of the program turned the spotlight on several professional musicians and singers associated in some way with the institute. Violinist Halyna Remezov, accompanied by UMI piano teacher Oksana Lykhovyd in Skoryk's "Melodiya," was joined by violinist Anastasia Antoniv for a merry folk-dance number for two violins. Longtime UMI staff member/violinist Rafael Wenke, with Peter Tarsio at the piano, performed musical wonders with his bow in two Hrudyn classics, while pianist Robert Durso, a former student of the late UMI teacher Daria Karanowycz, offered works by Hrudyn and Barvinsky.

Soprano Lesia Hrabova, who studies



Park View

A look back at the history of the Ukrainian Music Institute of America, which is celebrating its 50th anniversary: the Music "Sadochok" in 1957 directed by Halyna Myroshnychenko Kuzma (top row, left). Renowned pianist Juliana Osinchuk is seated second from right.

voice with Met Opera veteran Andrij Dobriansky, demonstrated the radiant voice and personality that have won critics' raves for her appearances with New York's Di Capo Opera. Accompanied by Mr. Hrynkiw, director of UMI's New York school, she sang Barvinsky's "Be Blessed" and Lysenko's "The Princess," ending on a high note with a short but vivacious piece arranged by Revutsky, "The Street Fiddler."

For the finale, the Promin vocal ensemble (concurrently marking its 30th anniversary) blended voices harmoniously under the masterful direction of Bohdanna Wolansky in the folk songs "Verkhovyno," "The Parting" and a happy "Turtle Dove," as arranged by Lysenko. (In true show business tradition, Ms. Wolansky went through with the performance even though she had tripped and broken a bone in her foot just before the performance; showing no evidence of pain, she conducted while leaning against a high stool.)

Not forgotten during the concert were those who played an important role in the founding and development of the music institute. In her welcoming address, UMI President Bohdanska paid special homage to pianist/teacher Daria Hordynska-Karanowycz, UMI president from 1968 to 1970 and from 1983 to 1999, who passed away in December 1999.

Pianist and educator Roman Sawycky Sr., UMI co-founder, main organizer, first president (1952-1959) and inspector (1956-1960), was cited by his son, musicologist Roman Sawycky Jr., in a brief address that opened the concert's second half. Mr. Sawycky saluted his alma mater and underlined that Ukrainian professional music always enjoyed high priority in the UMI educational program. Such music is now available on a CD of stereo recordings by Ms. Karanowycz. (For ordering information, please contact Ukraine Masters Label, P.O. 424, Cranford, NJ 07016.)

Initiated by members of the music section at the Literary Art Club of New York, directed by sculptor Serhiy Lytvynenko, the Ukrainian Music Institute was founded in New York in 1952 and spread out to 22 other cities in the eastern United States where Ukrainian professional musicians had settled.

The UMI program, enabling hundreds of students to study Ukrainian and other music literature in an organized manner, is con-

ducted within a system of main and additional subjects, examinations and student recitals. UMI also offers one introductory year for children under 8, as well as one "concert" year for graduates. A children's kindergarten class begun in 1972 continues in New York and Irvington, N.J., as a pre-school music class, "Music and Me," founded by Marta Shlemkevych-Sawycky.

The texts of courses in music history and theory, prepared by UMI teachers Helen Klym and Vsevolod Budnyj, have been entered into Ukraine's general teaching program. With several former UMI students recognized in the world of music and several UMI alumni teaching in UMI branches, the institute has much to be proud of – and to celebrate.

Dumka's new CDs

The Dumka Chorus of New York, which marked its golden jubilee in the year 2000 with a concert at the Cooper Union's Great Hall, continues to celebrate by recording Ukrainian music that touches the heart and soul. Last year Dumka released a CD of beloved Ukrainian Christmas carols, and now it has brought out another CD, "Ukrainian Sacred Music," a collection of sacred prayers and chants that represent the spiritual heritage of our culture. Both are treasures that reflect the richness of our Ukrainian legacy and would be a boon in your musical library or a gift to bestow on relatives and friends in the coming holiday season. (Has anyone thought of sending a Ukrainian disc to a favorite radio music reviewer?)

The new release features arrangements of religious music by Ukrainian composers Stetsenko, Leontovych, Hnatyshyn and Lysenko, including "Bless the Lord, O My Soul," "The Lord's Prayer" and "The Cherubic Hymn." Excellent solo performances are given by tenor Borys Kekish in Hnatyshyn's arrangement of the reverential old Kyivan chant "Credo" (Viruyu) and by bass/baritone Mychail Newmerzyckyj in the traditional "Easter Sunday Matins Chant" (Exapostilarion).

Lysenko's original work "Your Presence is Everywhere, O Lord" is sensitively interpreted by the chorus, with soprano Eugenia Babenko-Klufas, alto Larissa Bulyha and tenor Mychailo Moczula in solo segments.

The music of two outstanding composers of Ukrainian religious music, Vedel and

Bortniansky, carries the recording to an exalted finale. Vedel's "Repentance" (in an arrangement by Koshetz) and Bortniansky's "Let My Prayer Reach You, O Lord" form a prelude to Bortniansky's triumphant "O Lord, in Your Strength the King Rejoices" (Sacred Concerto No. 3). Several soloists contribute to the beauty of this work, among them Ms. Babenko-Klufas, Ms. Bulyha, Klara Lechko, Olena Novicka, Bohdan Kekish, Borys Kekish, Mr. Newmerzyckyj and Yuriy Fedynskyj.

The Christmas disc, featuring traditional Christmas and New Year "koliadky," opens with the traditional and much-loved "God Eternal" (Boh Predvichnyi), an exultant work arranged by Koshetz. The selections that follow are predominantly joyous: Stetsenko's arrangements of "Today We Sing" and "Joy on the Hill," and Stupnytsky's version of "On Christmas Morn."

As bass/baritone Yuri Shtohryn sings the solo part in "Christmas Bells," arranged by Y. Yacynevych, the male chorus provides the sonorous tolling of church bells and the women's voices imitate jingling sleigh bells. For quiet, worshipful works, there are Kupchynsky's arrangement of "Weep Not, Rachel," Haivoronsky's "Oh, Christmas Lily" and the Koshetz arrangement of "Let Us Sing of His Birth."

The CD's richness is enhanced by the Bortniansky work "Glory to God in the Highest" (Sacred Concerto No. 6) and the Leontovych arrangement of "Schedyk," the New Year carol the world has come to know as "Carol of the Bells."

Soloists on this disc include those heard in the recording of sacred music as well as Natalia Honcharenko, Teodozia Turczan-Lastowecky and Lubomyr Pavlovych. The chorus was conducted by its acclaimed artistic director, Vasyl Hrechynsky, formerly choirmaster of the Lviv Theater of Opera and Ballet, who has been leading the ensemble since 1991.

Edited and mastered by Slavko Halatyn, the CDs were recorded at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in New York and the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Bayonne, N.J. Cover designs were executed by artists Bohdan Tytla (Christmas carols) and Hilary Zarycky

(Continued on page 15)

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

Lviv/Odesa \$652 +tax (round trip)
one way \$430 +tax

Kyiv \$457 +tax (round trip)
one way \$391 +tax

Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
* Restrictions apply



ОСИП ГАВРИЛЮК
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

JOSEPH HAWRYLUK
 Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive
 West Seneca, NY 14224-4442
 Tel.: (716) 674-5185
 Fax: (716) 675-2238

TRIDENT
 Українська Друкарня
 Точка - Ст. Карлівка
 Бульвар 44

COMMERCIAL PRINTING
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
 WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-248-9126
 Tel. 1-201-230-8268 Fax 1-201-230-7325

We can also print from your computer ready copy



ОКСАНА ТРИТЯК
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

OKSANA TRYTJAK
 Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
 Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
 e-mail: OKRYS@YAHOO.COM

The
LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,
 festivals, anniversary celebrations.

OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406
 e-mail: dumamuse@aol.com

**Insure and be sure.
 Join the UNA!**

MERCHANDISE

If you are looking for original gifts,
 visit www.ukrainiangift.com

Ukrainian crafts: woodcuts (vases,
 plates, candle holders, boxes...),
 embroidery, Easter eggs...
 or call 708-687-8924

Meest-Karpaty of Indiana

BOHDAN BUCHWAK - OWNER

International Shipping
 Packages & Money to Ukraine and Eastern Europe
 Pick-up Service Available

PACKAGES \$0.49 per lb. Regular
 or \$1.69 per lb. via Air Mail

7429 East 72nd Court, Hobart, Indiana 46342
 (219) 947-7111

FIRST QUALITY
 UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST
 MEMORIALS**

P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
845-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact
 discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer
 fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery
 - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts
 Authentic Ukrainian Handicrafts
 Art, Books, CDs, Ceramics
 Embroidered Goods and Supplies
 Gold Jewellery, Icons, Magazines
 Newspapers, Pysankas and Supplies
 All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY
 Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian Books, Dance
 supplies, Easter egg supplies, Music, Icons,
 Greeting cards, Giftwear, and much more.

10215-97st
 Edmonton, AB T5J 2N9
 Toll free: 1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

PERSONALS

70!

Happy birthday
 and many more
 to the leader
 of the
 Kuropas caucus
 from
 your friends
 in Jersey.

PROFESSIONALS




PROSTHODONTIST
 Alexander Kmeta, D.D.S.

5E. 19th Street,
 5th Floor, New York, NY 10003
 Tel.: (914) 522-2558
 Fax: (914) 963-9701

Jennie L. Shatynski RN, Esq.

Specializing in Medical Malpractice,
 Personal Injury and Discrimination
 Member of Bar: NY and NJ
 Office (732) 516-1104



LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
 Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE
 NEW YORK, NEW YORK 10003
 (212) 477-3002
 (By Appointment Only)

ATTORNEY



**JERRY
 KUZEMCZAK**

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
 Fees collected only after
 personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
 (973) 773-9800

OPPORTUNITY

Earn extra income!

The Ukrainian Weekly is
 looking
 for advertising sales
 agents.

For additional information
 contact Maria Oscislawski,
 Advertising Manager, The
 Ukrainian Weekly, (973)
 292-9800, ext 3040.

Scranton museum to feature Ukrainian Christmas customs

SCRANTON, Pa. – A celebration of Ukrainian customs and traditions will be featured in the program “A Ukrainian Christmas: St. Nicholas Visits the Children” at the Pennsylvania Anthracite Heritage Museum in McDade Park, on Sunday, December 1, at 2-4 p.m.

The program, jointly sponsored by the museum and the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania, will include the Kazka Ukrainian Folk Ensemble performing a Ukrainian child’s fairytale and traditional Christmas songs both in English and Ukrainian.

A highlight of the afternoon will be a visit by St. Nicholas dressed in his impressive vestments. St. Nicholas will present children age 12 and under with an old-fashioned Christmas treat. St. Nicholas will be available to visit with the children (i.e., photo opportunity) at the conclusion of the program. Refreshments will be served.

Seating is limited, and reservations are required. Reserved tickets may be purchased at the Anthracite Heritage Museum, McDade Park or from the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania. Admission price: \$2, children age 12 years and under; \$3, senior citizens, \$4, all others. Price includes admission to museum exhibits.

The Pennsylvania Anthracite Heritage Museum is located in McDade Park, off Keyser Avenue, in Scranton (Exits 182 or 191B off I-81 and Exit 122 from I-476). The museum is open year-round Monday through Saturday, 9 a.m.-5 p.m., and Sunday, noon-5 p.m. Admission is charged. Call the Anthracite Heritage Museum at (570) 963-4804 for more information.

Correction

In the article “Zenowij Onyshkewych’s exhibit takes art lovers ‘From Here to There,’” which appeared in the November 3 issue of The Weekly, a typographical error made it seem as if Mr. Onyshkewych was a professor at Fairfield University for a duration of one year, whereas, he taught at the university for 24 years. Moreover, Mr. Onyshkewych is a resident of Richfield, Conn., which is part of Fairfield County.

**Bishop MAKARIOS
 and Bishop TIMOFI**

of the Orthodox Mission in Texas,
 UOChurch-Kyivan Patriarchate,
 and all of the clergy, monastics,
 seminarians, faithful and staff
 request the honor of your prayers
 and your presence for the
 Patronal Feast Day of St. John
 Chrysostom Temple within the
 Archihierarchical Monastery Four
 Evangelists and banquet on

**St. John Chrysostom Day 2002
 for the Monastery’s
 26th Anniversary**

Schedule (new style dates)

Monday, November 25, 2002
 6 pm Vigil
 8 pm Banquet (in Trapeza)

Tuesday, November 26, 2002
 9 am Vesting of Hierarch
 Divine Liturgy
 Moleben
 Panakhyda

Phone: (713) 645-0843
 Fax: (713) 645-0104
 3011 Roe Drive
 Houston, TX 77087

NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

Ukrainian officials failed to provide them with sufficient information when they investigated the Kolchuha issue in Ukraine last month. "We should not leave this situation in an ambiguous position. We need to appeal to the higher authority also, because Iraqi issues are not only the American security and our bilateral relations, but are issues of world peace and security," Mr. Zlenko said on November 10, in an apparent reference to an earlier statement by U.S. State Department spokesman Richard Boucher that there is no need for a U.N. probe. "If the Ukrainian government had wanted to clarify matters fully, they could have done so with the U.S. and the U.K. team," Mr. Boucher said on November 6 in Washington. (RFE/RL Newsline)

Leftists mark anniversary of revolution

KYIV – Some 6,000 members of the Communist Party and other Ukrainian leftist parties and organizations held a rally on European Square in Kyiv on November 7 to commemorate the 85th anniversary of the October Revolution in Russia, UNIAN reported. "Down with the hated regime and those who betrayed the Ukrainian people," the Associated Press quoted Communist Party Chairman Petro Symonenko as saying to the crowd. Participants in the rally laid flowers at a monument to Lenin and sang a song called "Lenin Lives." Similar, albeit less well-attended leftist rallies, took place in Dnipropetrovsk, Luhansk, Sumy, Kharkiv, Donetsk, Lviv, Ivano-Frankivsk, Chernivtsi and other cities. (RFE/RL Newsline)

Austria advocates Ukraine's entry to EU

VIENNA – Austrian President Tomas Klestil told Ukrainian President Leonid Kuchma in Vienna on November 6 that he is ready to be a "political advocate" of Ukraine on its path toward European Union membership, according to the UNIAN news agency. President Kuchma paid an official visit to Austria on November 6-7. "The future Europe, democratic and independent, cannot exist without Russia and its nearest neighbor, Ukraine," President Klestil reportedly told his Ukrainian counterpart. (RFE/RL Newsline)

Most Ukrainians think censorship exists

KYIV – An opinion poll conducted by the Ukrainian Democratic Circle public organization, led by sociologist Serhii Makeyev, has revealed that 68 percent of Ukrainians believe there is political censorship in Ukraine. In the period from October 4-13, 1,000 respondents were asked whether the press and television come under political censorship and are politically biased. Forty-three percent of those polled answered this question in the affirmative, and another 25 percent said they believed this probably is the case. Eleven percent of respondents said there is no political censorship, and another 7 percent said they couldn't say either way. Asked who engaged in political censorship in Ukraine, 55 percent of those polled named the presidential staff, 24 percent the owners of television channels and newspapers, 22 percent the National Council for Television and Radio, and 20 percent the editors of television channels and newspapers. The poll was conducted in all regions of Ukraine. (Interfax-Ukraine)

Jewish groups clash over Kyiv project

KYIV – A U.S.-based organization's plan to construct a multi-million dollar Jewish community center in Kyiv has run into opposition from an unlikely source –

the local Jewish community. At issue is the project's location at Babyn Yar, known worldwide as the site where Nazis massacred thousands during World War II. The group backing the plan maintains that the project would provide the capital with the community center it has always lacked. Opponents say that the idea is, at best, inappropriate. The dispute started after the American Jewish Joint Distribution Committee, a non-government organization that provides assistance to Jews throughout the world, rolled out a plan to build a memorial, research and community center at Babyn Yar. The project, called Heritage, included plans for a museum, research institute and community center with a theater. The Kyiv City Administration donated land for the center and the City Construction Council, which oversees city development, approved the proposed project last spring. That touched off a storm of protests from the Jewish community that the center was supposed to serve. Opponents said it was unethical to build a community center that would include entertainment activities on what essentially is a mass grave and the site of one of the nation's most notorious massacres. "There are many other places in Kyiv where a community center can be built," said Josyf Zissels, chairman of Vaad, a Jewish association. "Why build the center at the place where people died, instead of at a place where they lived?" Sixteen public organizations on October 4 sent an open letter to the president, prime minister and other senior government officials requesting that the project be halted. JDC spokesperson Tatiana Kovtun said that the complaints have led the organization to reconsider parts of the project. Entertainment elements, like the theater, have been scrapped. (Kyiv Post)

U.S. provides equipment to border guards

KYIV – U.S. Ambassador Carlos Pascual handed over \$460,000 worth of vehicles and equipment provided by the U.S. government to Ukraine's State Border Guards on October 17. Gen. Col. Mykola Lytvyn, commander of the Border Guards, received the equipment at the ceremony. The equipment, purchased locally, includes 22 GAZ trucks, four GAZ vans, two UAZ four-drive vehicles, 200 hand-held radios, night-vision devices and other items. The equipment represents the first phase of an assistance plan between the United States and the border guards. The technical assistance program uses Freedom Support Act funds to provide equipment and training to combat the proliferation of weapons of mass destruction in the former Soviet Union. The assistance is part of a broader program to help Ukraine's border security and export control agencies fulfill their international role in counter-proliferation efforts. (U.S. Embassy)

Romania rejects Ukrainian charges

BUCHAREST – In a press release dated November 12, the Romanian Foreign Ministry rejected Ukraine's charges that Bucharest's positions are making it impossible to reach an agreement on the delimitation of the two countries' borders, Mediafax reported. The ministry said Ukraine's allegations that Romania is making territorial demands regarding Serpents Island in the Black Sea are untrue, emphasizing that from the beginning of negotiations in 1997 Romania has accepted Ukraine's full sovereignty over the territory inherited from the former Soviet Union. It said only the delimitation of the continental shelf and "economic zones" are at issue, and that in the last round of negotiations held in Kyiv the Ukrainian side refused to address this issue in any way. (RFE/RL Newsline)

Dateline New York...

(Continued from page 13)

(sacred music). Ask for the discs at your Ukrainian book store, check out your Yevshan catalogue or call (973) 614-1373 for information.

In the village

Gentrification hasn't eliminated Ukrainian cultural activities in the East Village, if one takes note of recent events in Little Ukraine. Consider the Mayana Gallery (136 Second Avenue, fourth floor), where ceramic artist Slava Gerulak and her daughter, Lavrentia Turkewicz, have been holding forums these many years – art exhibits, musicales and readings in the tradition of the popular post-war Ukrainian Literary Art Club. A week ago, the gallery saw the opening of an exhibit by five contemporary artists from Ukraine, with varied styles and techniques: Serhij Bratkovsky (geometric compositions), Oleh Denysenko (black-and-white etchings), Volodymyr Kostyrko (oils), Yuriy Lesiuk (oil, linen) and Natalia Pukhinda (paper, gouache). Presented in collaboration with ArtFira Company, the exhibit runs through November 17.

A few weeks earlier, Mayana hosted an evening in honor of journalist and author Ulana Starosolska (pseudonym Liubovych) and her writings. Excerpts from Ms. Liubovych's memoirs "Let Me Tell You About Kazakstan" and other works were given sensitive readings by actors Lydia Krushelnytsky, Volodymyr Lysniak and his wife, Laryssa Kukrytska Lysniak. After being introduced by Lubov Dmytryshyn-Chasto and receiving a bouquet of flowers, Ms. Liubovych mused, "It seems as though I'm hearing (these writings) for the first time."

Born in Lviv in 1912, she edited three Lviv periodicals before being exiled with her mother and brother to Kazakstan by the Soviet authorities in 1940. After her release in 1946, she was allowed to live in Poland, and emigrated to the U.S. in 1967. Here in New York she published her Kazakstan memoirs, edited the women's monthly magazine Nashe Zhyttia (1972-1984, 1987-1990), and contributed stories, essays and sketches to the émigré press.

At St. George's Academy last Sunday, the gymnasium/auditorium reverberated to the sounds of Ukrainian pop music delivered by Ukraine's most popular composer and purveyor of contemporary music, Taras Petrynenko, and his blonde sidekick, Tetyana Horobets. Mr. Petrynenko,

known as a fighter for Ukrainian independence and the rebirth of a Ukrainian nation, was cheered on by the predominantly Fourth Wave audience as he delivered lyrical love songs and stirring compositions which have awakened feelings of personal dignity and a longing for Ukraine's independence in the citizens of Ukraine – songs such as "Chornobylska Zona," "Kolyskova-33" and "Hospody Pomyly Nas."

Backed by recorded music, Mr. Petrynenko's repertoire included his very popular composition, "Ukraino, Ukraino," a work comparable to America's "God Bless America" that is considered the second hymn of Ukraine. In Kyiv, his native city, the bells of St. Michael's Golden-Domed Monastery toll a fragment of this composition every day.

The slim and lovely Ms. Horobets took the stage as a single and paired with Mr. Petrynenko in the final segment. Looking for all the world like a modern-day Britney Spears or Christina Aguilera, in a navel-baring tailored white shirt and quixotic black skirt that skimmed two-inch high platform sneakers, she roused the audience to wild applause with her animated song stylings.

Backstage after the show, the performers were surrounded by excited fans snapping pictures of their idols as they waited for them to sign autographs.

Mr. Petrynenko, whose shoulder-length locks and handle-bar mustache give him a jaunty appearance, took time to respond to a reporter's question about his style. "I think my music and style are akin to Sting, Peter Gabriel or maybe Elton John," he said, smiling. (Mr. Petrynenko was the leader of the Hrono band which toured the U.S. in 1991; several members who remained in this country formed the Fata Morgana band.) Ms. Horobets believes there is a similarity between her musical styling and manner and those of Madonna.

Touring the eastern U.S., the duo next journey's to Syracuse, N.Y., Hartford, Conn., and Somerset, N.J., and will hit Buffalo, Chicago, Cleveland and Detroit between November 24 and December 8. The tour is the first project undertaken by Melodies of Ukraine, a Cleveland-based organization formed three months ago by young Ukrainians and Ukrainian Americans to help young people understand and feel Ukrainian patriotism and the Ukrainian spirit through Ukrainian music.

Helen Smindak's e-mail address is haliasmindak@aol.com.



14 жовтня 2002 р., після тяжкої хвороби, у віці 60 років, відійшов у вічність професор, проректор Львівської Музичної Академії ім. М. Лисенка, музичний аналітик, автор багатьох праць з гармонії, теорії музики і аналізу музичних форм, Заслужений Діяч Мистецтв України

бл. п.

ЯРЕМА ЯКУБЯК

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ НА 40 ДЕНЬ

будуть відправлені 23 листопада 2002 р.

8:00 год. ранку	церква св. Миколая, Торонто, Канада;
9:00 год. ранку	церква Христа Царя, Філадельфія, Америка;
8:30 год. ранку	церква св. Євхаристії, Львів, Україна;
9:00 год. ранку	церква св. Михаїла, Коломия, Україна.

В глибокому смутку перебувають:

дружина	– СВГЕНІЯ
донька	– ЯРИНА з мужем МАРКОМ АНДРЕЙЧИКОМ
син	– МИРОСЛАВ
свати	– ВІРА і РОМАН АНДРЕЙЧИК
родини	– АНДРЕЙЧИКІВ і ТАТУНЧАКІВ

Вічна Йому пам'ять!



ЩО НЕ ВИЖИТЕ В НАШОМУ ВИДІ

1000, 1500, 2000, 2500, 3000, 3500, 4000, 4500, 5000, 5500, 6000, 6500, 7000, 7500, 8000, 8500, 9000, 9500, 10000, 10500, 11000, 11500, 12000, 12500, 13000, 13500, 14000, 14500, 15000, 15500, 16000, 16500, 17000, 17500, 18000, 18500, 19000, 19500, 20000, 20500, 21000, 21500, 22000, 22500, 23000, 23500, 24000, 24500, 25000, 25500, 26000, 26500, 27000, 27500, 28000, 28500, 29000, 29500, 30000, 30500, 31000, 31500, 32000, 32500, 33000, 33500, 34000, 34500, 35000, 35500, 36000, 36500, 37000, 37500, 38000, 38500, 39000, 39500, 40000, 40500, 41000, 41500, 42000, 42500, 43000, 43500, 44000, 44500, 45000, 45500, 46000, 46500, 47000, 47500, 48000, 48500, 49000, 49500, 50000, 50500, 51000, 51500, 52000, 52500, 53000, 53500, 54000, 54500, 55000, 55500, 56000, 56500, 57000, 57500, 58000, 58500, 59000, 59500, 60000, 60500, 61000, 61500, 62000, 62500, 63000, 63500, 64000, 64500, 65000, 65500, 66000, 66500, 67000, 67500, 68000, 68500, 69000, 69500, 70000, 70500, 71000, 71500, 72000, 72500, 73000, 73500, 74000, 74500, 75000, 75500, 76000, 76500, 77000, 77500, 78000, 78500, 79000, 79500, 80000, 80500, 81000, 81500, 82000, 82500, 83000, 83500, 84000, 84500, 85000, 85500, 86000, 86500, 87000, 87500, 88000, 88500, 89000, 89500, 90000, 90500, 91000, 91500, 92000, 92500, 93000, 93500, 94000, 94500, 95000, 95500, 96000, 96500, 97000, 97500, 98000, 98500, 99000, 99500, 100000

2003 SCOPE GROUP TOURS

Leading World
Tour Operator
in Ukraine



WESTERN UKRAINE

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

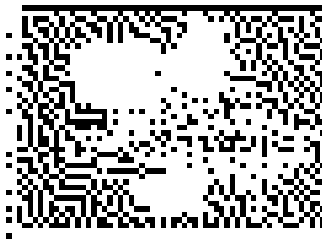
Discover the beauty of Western Ukraine, from the Carpathian Mountains to the Black Sea coast. Visit Lviv, Ternopil, and other historic cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



COCO UKRAINE

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



HAMBURG CAPITALS

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Discover the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



COCO UKRAINE

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



CHANKA

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Discover the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



UKRAINE - KHR 2003

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

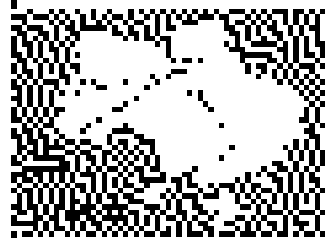
Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



BEST OF UKRAINE

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Discover the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



INDEPENDENCE FOUR

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



BYZANTINE ROUTE

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Discover the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.



CHROMOVYTSIA CONCERT TOUR

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.

2003 SCOPE GROUP TOURS

WESTERN UKRAINE	12000
COCO UKRAINE	15000
HAMBURG CAPITALS	20000
CHANKA	25000
BEST OF UKRAINE	30000
UKRAINE - KHR 2003	35000
INDEPENDENCE FOUR	40000
BYZANTINE ROUTE	45000
CHROMOVYTSIA CONCERT TOUR	50000



SCANDINAVIA

10 Days / 9 Nights / From New York City
12000 / 15000 / 20000 / 25000 / 30000 / 35000 / 40000 / 45000 / 50000 / 55000 / 60000 / 65000 / 70000 / 75000 / 80000 / 85000 / 90000 / 95000 / 100000

Experience the beauty of Ukraine from a different perspective. Visit Kyiv, Lviv, and other cities. Includes airfare, hotel, and ground transportation.

Головний офіс: Київ, вул. Майдан Незалежності, 1

Renaissance of Kyiv...

(Continued from page 12)

capacity.

Much of Boryspil's expansion is due to the fact that Kyiv is increasingly being seen as a transportation hub between North America and Europe to countries further east, including Russia, China and Japan.

"Boryspil International Airport has real perspectives," said Natalia Martynenko, country commercial manager for British Airways in Ukraine. "Taking into consideration Kyiv's geographical location, it could become a huge international hub, a transit center for worldwide flights."

For overland travelers, Kyiv last year completed a \$100 million reconstruction of its central train station, bringing it up to European standards. Ukraine's transportation ministry has also started to introduce faster and more luxurious trains that run to the country's most often visited business and tourist destinations, such as Crimea, Kharkiv and Donetsk.

Investors view construction, real estate, retail and food processing as the most lucrative businesses in Kyiv today. "This is just the beginning of development in Kyiv," said Andriy Petrivsky, an investment officer with Western NIS Enterprise Fund. "If you look at the development in Kyiv like retail shops, it's not just high end. It's geared toward the average consumer, the middle class."

This is particularly true of the new apartment buildings being constructed in Kyiv. Entire districts are popping up: Kyiv is adding between 1.5 million and 2 million square meters of apartment space annually. So great is the city's housing shortage that building at this pace is expected to last for another two decades.

Ukrainian companies are cashing in on the upsurge. For instance, the facades of many of the new apartment buildings are covered with bricks from Slobozhanka Budivelna Keramika (SBK), a brick company based in the small town of Romny in the Sumy region. With 40 different shapes, four primary colors and seven shades of brick,

SBK currently has around 70 percent of the facade brick and 30 percent of the regular brick market in Kyiv. Western NIS has invested in SBK.

SBK's success in Kyiv is helping spur its growth elsewhere. SBK, which owns two production facilities, is expanding and will open another plant in the eastern Ukrainian city of Kharkiv. The new facility will double the company's current production capacity from 60 million bricks to 120 million bricks annually.

Residents who are able to buy apartments are doing so either in cash or on credit; and they want Western amenities that were notoriously absent in Soviet-era housing, such as larger kitchens, more living space and underground parking.

Another missing luxury in those days were cars. In another indication of the city's rising wealth, new car sales grew by 90 percent last year, with the majority of transactions made in cash rather than on credit. Consumers have started to shy away from the expensive BMWs, Mercedes and high-end SUVs that clog Kyiv streets. Instead, they're opting for no-nonsense and economical Peugeots, Toyotas and Fords.

In addition, many of the new apartment buildings have small shopping centers in their lobbies so residents can stop conveniently at the store on their way home. In a boon for the budget-conscious, Kyiv is also seeing a proliferation of so-called cash-and-carry stores, a European version of Costco or Sam's clubs, with many stores offering discounts for the weekend shopper.

Because of its rapid growth rate and the fact that many of its industrial areas were abandoned after the break-up of the Soviet Union, Kyiv is a good candidate for its own version of a business district like The City in London, maintains Mr. Mirgorodsky of XXI Century.

"That's something I'd like to see," he said, adding that he intends to push for the concept in City Hall.

"This is only the beginning," said Mr. Mirgorodsky, expressing a sentiment that many Kyivites, with their eyes on their city's future, fervently endorse.

Series of Christmas Cards Produced by The Ukrainian Museum



Angel Heralding the Birth of Christ
Reproduction of woodcut by Zennaj Onyskewych
Dark blue with gold lettering.
Greetings either in Ukrainian, English or bilingual.



The Blessed Virgin and Child
Color reproduction of icon by Halyna Mazepa.
Greetings either in Ukrainian or English.



Angel Playing a "Surma"
Color reproduction of stained glass panel by Yaroslava Sarmach Mills.
Greetings either in Ukrainian or English.

\$1.00 each, 12 for \$10.00, plus postage and handling.
Orders should be sent to The Ukrainian Museum Gift Shop.
Payment may be made by check, VISA or MasterCard.



THE UKRAINIAN MUSEUM
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel. 212 228-0110 • Fax 212 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org

SHIPPING AND HANDLING within U.S. (First class mail)
Up to 12 cards, add \$2.75
Up to 24 cards, add \$4.50
Up to 36 cards, add \$5.00
Up to 48 cards, add \$5.95

776



Great Rates, No-fee Services, Free Checking, and Now...Free On-line Banking



What more could you ask from a financial institution? How about ownership. Not only do you get the most attractive rates in town, as a member, you are an owner. And ownership does have its rewards.

In addition to earning interest on your deposits, you stand to earn dividends on your account. Plus, you benefit from a wide array of financial instruments and no-fee services, at rates unmatched by other banks.

Most important, you can now do your banking online from just about any place in the world, free of charge! What better reason to become a member of one of the most secure, internet credit unions in the country. Join us today! Call us or visit us online at www.rufcu.org

Check Our Financial Services and Attractive Rates

- Savings Accounts
- Share Draft & Checking
- Credit Cards
- Vehicle Loans
- Mortgage Accounts
- Business Loans
- Certificates of Deposit
- IRAs & 401(k)
- Investments
- Travel Accounts
- Direct Deposit
- Fund Transfers
- International Transfers
- Auto Response System
- Helpline Service
- Translation Services
- Student Scholarship




Rochester Ukrainian Federal Credit Union
Serving Our Members Since 1952

Main Office
RUFUCU Rochester
834 Bridge Road East
Rochester, NY 14624
Tel: (585) 544-2078
Fax: (585) 393-2082

Capital District Branch
RUFUCU Albany
382B Third Ave.
Watervliet, NY 12180
Tel: (518) 286-0791
Fax: (518) 336-2083


Bank Online!
www.rufcu.org
e-mail: rufcu@transnet.net




СОЮЗИВКА • СОЮЗИВКА
Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
Tel.: (845) 626-6641 • Fax: (845) 626-4638
www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

Celebrate Christmas with us at Soyuzivka
January 6th to 7th, 2003





Traditional Christmas Eve Supper – 6pm
RESERVATIONS REQUIRED
Dinner Only - \$ 27.50 per person tax & gratuities included
\$ 13.75 per child under age 12, child 4 and under no charge



Christmas Dinner with overnight stay
Standard room – \$130.00 per person, \$190.00 per couple
Deluxe room – \$140.00 per person, \$ 200.00 per couple
Children 13 –17 meals only \$ 40.00
Children 5 –12 meals only \$ 20.00
Children 4 and under - no charge with paying adult


Overnight stay includes breakfast and steak or salmon luncheon on Christmas Day, all taxes and gratuities.

Want to arrive earlier or stay longer, additional nights at the bed and breakfast rate of:
Standard room – \$ 70.00 per night / Deluxe room – \$ 80.00 per night

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Philadelphia – Scranton – Trenton
Serving the financial needs of the Ukrainian Community since 1952



For HIGH interest rates on CDs, LOW rates for mortgages and loans, and Outstanding Financial Services

JOIN OUR CREDIT UNION!

Main Office
1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel: 215-725-4430 Fax: 215-725-0831
Toll Free: 1-888-POLTAVA (1-888-765-8282)
www.ukrfcu.com

Branches
916 Henrietta Ave., Huntingdon Valley, PA 19006 (215) 379-0400
2307 Brown Street, Philadelphia, PA 19130 (215) 232-3999
447 Jeremiah Avenue, Trenton, NJ 08610 (609) 636-0802
207 River Street, Scranton, PA 18547 (570) 487-1947



10-10-719

dial and go

Велика телефонна компанія сказала мені, що я зробила помилку.

Мій син користувався телефоном для свого комп'ютера. Я телефонувала до мого брата в Новгород і друзям до Львова з мого іншого телефону. Я була вражена, коли отримала телефонний рахунок. Згідно з рахунком, я повинна заплатити приблизно 2 дол. за кожну хвилину розмови.

Я потелефонувала до телефонної компанії і попросила підтвердження ціни, які мені були обіцяні на самому початку. Вони навіть включили місячну оплату. Але чому їх рахунок був зроблений на підставі таких високих цін?

Ця телефонна компанія пояснила мені, що тільки перша телефонна лінія була на спеціальному телефонному плані. Вони сказали, що я зробила помилку.

З кодом 10-10-719 ніхто не говорить мені, що я зробила помилку.

Я отримала чудові ціни на всі свої телефонні лінії без всяких щомісячних оплат за плян. Я можу телефонувати всюди, включно з Україною і Росією зі свого мобільного телефону, користуючись такими ж низькими цінами.**

Київ 13.9¢ **Москва 8.9¢**
Одеса 10.9¢ **С. Петербург 8.9¢**
Україна 19.9¢ **Росія 13.9¢**

- Користуйтеся прекрасними низькими цінами 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Немає потреби реєструватися
- Нема щомісячних оплат*
- Оплата за розмови буде включена у Ваш звичайний телефонний рахунок

Це дуже просто!

Для дзвінків по США і до Канади набирайте: 10-10-719 + 1 + Код міста + Номер телефону

Для дзвінків за кордон набирайте: 10-10-719 + Код країни + Код міста + Номер телефону

США 6.9¢ • Канада 6.9¢ • Німеччина і Австралія 7.9¢

Київ 13.9¢ • Одеса 10.9¢ • Україна 19.9¢ • Білорусь 22¢

Москва 8.9¢ • С. Петербург 8.9¢ • Росія 13.9¢

Україна - мобільний телефон 35¢ • Росія - мобільний телефон 31.9¢

Молдова 22¢ • Грузія 16¢ • Естонія 17¢

Вірменія 31¢ • Азербайджан 31¢ • Ізраїль 9.9¢

Телефонуйте до нашого Центру Обслуги на тел.: 1-800-214-8277 або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com

* Невелика оплата за підключення - 1\$

** Існують і в Центр Обслу на тел. 1-800-214-8277, що вилучає 60 CASH.

Ціни по США діють для всіх оплат за викликами загальні і окремі. Ціни за кордон мають бути вищими при дзвінках на мобільні телефони. Цінуються федеральні податки (12%)
 Ваша локальна телефонна компанія може не забезпечувати сервіс 10-10-719 або пересилку рахунків. Телефонуйте до центру Обслуги на число 1-800-214-8277 для отримання інформації про наявність інших можливостей використання нашої обслуги. Наші клієнти повинні поспілкуватися до Центру Обслуги, щоб отримати ці ціни.



St. Josaphat Eparchy remembers tragedy of 9/11 with special services

by Nadia Roussenko

PARMA, Ohio – The tragedy of September 11, 2001, was solemnly remembered at all four divine liturgies in St. Josaphat Cathedral in Parma, Ohio, on September 8.

Bishop Robert Moskal, Eparch of St. Josaphat Eparchy, composed a special prayer to the Mother of God, in English and Ukrainian, seeking her intercession before her Son, to preserve the United States from wars, attacks and terrorism.

Msgr. Michael Rewtiuk, pastor of St. Josaphat Cathedral, as well as the Rev. Canon Andrew Hanowsky, associate pastor, and Archdeacon Jeffrey Smolilo commemorated the event in a very special way by including special prayer, petitions and appropriate homilies at all the liturgies.

A unique icon of a sorrowful Mother of God was placed in a prominent area in front of the congregation. This special icon commemorating the events of 9/11 was commissioned by Jaroslav Rousenko, a recent immigrant from Ukraine, and was blessed by Msgr. Rewtiuk on January 6.

The background of the icon depicts a large American flag with the words "God Bless America – 9/11/01" emblazoned on it. The Mother of God is pictured with her hand extended over the burning Twin Towers of the World Trade Center and over two crosses, the larger one in the foreground symbolizing the tragedy at the Pentagon, and the smaller cross in the distance symbolizing the tragedy in Pennsylvania. With her other hand the Mother of God is wiping tears from her eyes. The Holy Spirit, symbolized by a

white dove, is hovering over this scene. Worked into the inner garment of the Mother of God is the Statue of Liberty, symbolizing her protection over the United States.

The lower right-hand corner of the icon depicts a burning candle representing all those who perished as well as the yet unborn children.

The framed icon was placed on a pedestal and adorned with a red, white and blue bow and bunting. The flag of the United States was placed to the right of the icon and to the left of the icon was a large burning candle. At the foot of the icon was a large bouquet of red, white and blue carnations.

This solemn commemoration appropriately took place on the Feast of the Nativity of the Mother of God (September 8).

At the last divine liturgy of the day the Ukrainian parish choir sang under the direction of Anna Keller. Children from the pre-school at St. Josaphat's Parish sponsored by the land branch of the Ukrainian National Women's League of America and their teacher, Nadia Roussenko, were all dressed in Ukrainian costumes and placed red, white and blue carnations before the icon of the Mother of God.

All the liturgies on that day ended with the prayer composed by Bishop Robert and the singing of "God Bless America."

On the exact date of the anniversary, Bishop Moskal celebrated the divine liturgy for the parish school children. The day ended with a moleben for world peace celebrated by the Msgr. Rewtiuk, the Rev. Hanowsky and Archdeacon Smolilo.



Preschool children with clergy and their teacher in front of a special icon of the Mother of God created to mark the anniversary of 9/11.

Employment Opportunity

The Harriman Institute seeks an associate research scholar to assist in the development of Ukrainian studies programming at Columbia University and outreach to/liaison with (international and local) Ukrainian studies scholars/centers and the Ukrainian émigré community in North America. Applicants must have fluent command of spoken and written Ukrainian and English; knowledge of Russian and another relevant European language is also desirable. Applicant must have previous experience in heritage community outreach and fund-raising; desktop publishing experience and familiarity with Ukrainian studies scholarship. Advanced degree (MA or higher) required. Job will require frequent overnight, weekend and occasional international travel.

Columbia University is an equal-opportunity, affirmative-action employer. Women and minorities are encouraged to apply.

Applications should be sent to Frank Bohan, Personnel and Budget Officer, Harriman Institute, Columbia University, 420 W. 118th Street, NY, NY 10027. For more information, contact Frank Bohan at the Harriman Institute, tel. (212) 854-6217; e-mail FJB7@columbia.edu



Why do you need to buy life insurance?

One of the most important purchases you can make for your family is that of life insurance on your life and/or that of your spouse. With the advent of September 11, many families became aware of the vital need to have life insurance. Unfortunately, too many people don't think about life insurance until it is too late.

Life insurance is for the living. After all, once we die, our families go on with their daily lives, paying the mortgage or rent, making car payments, (food and clothing expenses are just the very basics). If your family is financially dependent on you, they rely on you for your paycheck. Life insurance in its most elementary form will replace the income your family can lose through your premature death.

Consider what would happen to your family if they could not pay the rent or mortgage because you are no longer alive to support them? Will they be able to afford to pay the funeral expenses? Who will pay the medical bills? All your financial obligations must be met from the assets you leave behind. Life insurance can help protect your family from unnecessary financial hardships. If you haven't considered life insurance, maybe it's time to consider buying life insurance – not for your sake, but for your family's!

The most important factor in assessing your needs for life insurance is the number of dependents you have or will have – your immediate family, or maybe even your parents, who eventually might depend on you for their income either partially or fully supporting them. Here are a few considerations:

- If you should die, do you want your family to continue living in the same lifestyle?
- Will your spouse be able to support the entire family on his or her income?
- Will your spouse have to quit his/her job to raise the children or have to hire someone to help during working hours?
- If your spouse does not work outside the home, will finding a job be difficult and how long will it take? Will it pay enough to support the family? Who will provide the income in the meantime?
- Would you like to have the mortgage and/or car loan paid off, or pay off your credit card debts if you die?
- Does your family have any special needs, such as a handicapped child who will never be self-supporting?
- Who will pay for your children's college education?

Purchasing the right life insurance can help protect your family's future. The Ukrainian National Association is here to help by providing you and your family with a variety of insurance products. As long as your policy remains in force, your family will be protected. For information on all of the UNA's life insurance products and annuities, contact the Ukrainian National Association Home Office. We want to secure your future by securing your family's future! Call 800-253-9862.

Christine E. Kozak
UNA National Secretary



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

UNA PAYING 80% COMMISSION

ALL UNA SECRETARIES AND ORGANIZERS

The Ukrainian National Association will pay 80% commission on first-year premiums for new business sold between November 1, 2002, and December 31, 2002. Applications MUST be postmarked by December 31, 2002, to qualify. Whole life, 20 Pay Life, LP-65, Endowment, T-23, T5, and T-10 are qualifying plans. Universal Life minimum face amount of \$25,000 applies and will pay 80% up to target premium.

EXCLUDED are all Annuities, WSP (Whole Life Single Premium) and all pre-paid policies.

DNIPRO CO.

Parcels, money transfers and airline tickets to different countries. Visas to Ukraine, video Transfer PAL/SECAM-NTSC, Calls to Ukraine 8 cents per minute. Large selection of CD's, video's, kerchiefs and Ukrainian souvenirs.

NEWARK, N.J.
688 Sanford Ave.
(973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave.
(973) 916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave.
(215) 728-6040



Foot Locker

10000
переможців відразу!

17 листопада 2002 р. - 17 грудня 2002 р.

Вигравайте гроші разом з вами! Виграйте 10000* і ви вииграєте.

Виграючи \$25 000
Виграючи \$25 000

Виграючи гроші разом з вами! Виграючи 10000* і ви вииграєте.

Виграючи \$25
Виграючи \$25

Виграючи гроші разом з вами! Виграючи 10000* і ви вииграєте.

Виграючи \$10
Виграючи \$10

Виграючи гроші разом з вами! Виграючи 10000* і ви вииграєте.

Приз на \$350 000

Ви можете ВИГРАТИ!

Перевірте свою квитанцію!

Тільки один виграє, але буде багато переможців. Перевірте свою квитанцію!

WESTERN UNION



Сьогодні ми живемо в епоху глобальної комунікації. Це означає, що ми можемо зв'язатися з будь-якою людиною в будь-якому місці світу в будь-який час. Це означає, що ми можемо бути ближче до своїх близьких, друзів і колеги, ніж коли-небудь.

Сьогодні ми живемо в епоху глобальної комунікації. Це означає, що ми можемо зв'язатися з будь-якою людиною в будь-якому місці світу в будь-який час. Це означає, що ми можемо бути ближче до своїх близьких, друзів і колеги, ніж коли-небудь.

Сьогодні ми живемо в епоху глобальної комунікації. Це означає, що ми можемо зв'язатися з будь-якою людиною в будь-якому місці світу в будь-який час. Це означає, що ми можемо бути ближче до своїх близьких, друзів і колеги, ніж коли-небудь.

Plast's Buryverkhy sorority members hold annual conference

by Halyna Mudri

GRAFTON, Ontario – Plast Ukrainian Scouting Organization's Buryverkhy sorority met on September 21-22 at the Plast campground Plastova Sich for its annual conference. Fifteen young women from Canada and the United States attended.

The Buryverkhy sorority was founded in the spring of 1946 in Germany with six members. The members worked within Plast as leaders and educators and within the community as philanthropists. Today the sorority is composed of senior members and a growing number of young professional women in the United States, Canada, Germany and Ukraine, who carry on the tradition started in Germany. Most members are active in

and outside of the Plast community.

This conference gave members, candidates and new recruits an opportunity to exchange information and news of accomplishments during the year. The conference included ceremonial initiations and elections to the sorority's governing body. On Saturday, members gathered for discussions, games, cooking, wine tasting and a campfire. On Sunday, the conference concluded with a tour of the beautiful campground.

The Buryverkhy sorority will meet again next year in the Finger Lakes region of New York State. Anyone interested in attending the conference or obtaining additional information about the Buryverkhy sorority should contact Marta Boszko at e-mail: mboszko@hotmail.com



Buryverkhy sorority members at their 2002 conference.

Kyiv says...

(Continued from page 1)

Ukrainian authorities have unsatisfactorily answered specifically, the location of four Kolchuhas sold to China.

President Kuchma's chief of staff said Ukraine had no legal right to hand over to investigators the contract signed between China and Ukraine on the sale of Kolchuhas in 2001 because that would reveal information considered top secret by its customer.

Mr. Medvedchuk also emphasized that Ukraine had been open and transparent in providing all the material that it could on the Kolchuha affair. He said U.S. and British experts were allowed access to many classified documents, even though Kyiv has agreements with neither the United States nor Great Britain on sharing confidential materials.

"We have shown unprecedented openness in providing information that could hinder Ukraine's economic and national security," said Mr. Medvedchuk.

He added that the U.S.-British delegation, consisting of experts from the political, military and technical spheres, had been given access to all relevant government officials – more than a dozen in all – who were involved in military arms manufacture, sale and export. In addition, the foreign experts were twice allowed to travel to the Topaz Plant near Donetsk, where the Kolchuha is manufactured.

Mr. Medvedchuk explained that the experts were given all needed manufacturing, maintenance and operation manuals, as well as the serial numbers of all Kolchuha systems and the locations of the 19 that exist in Ukraine. He did admit, however, that information on how the Kolchuha system was developed had been denied the investigators because that remained proprietary information.

"This is Ukraine's unique design, a complement to our engineers and their knowledge," said Mr. Medvedchuk.

President Kuchma's chief of staff also maintained that Ukraine had convincingly shown that the country's arms control regime had sufficient checks and balances so that no individual, not even the head of state, could secretly move military technology out of the country.

Mr. Medvedchuk made the first public acknowledgment that a meeting did indeed take place between President Kuchma and his arms export control chief, Valerii Malev, on July 10, 2000. According to the digital recordings made by a former member of the presidential security staff, Mr. Kuchma is alleged to have given his approval for the sale of a Kolchuha to Iraq via a Jordanian intermediary during that particular meeting.

Mr. Medvedchuk also made the first public statement on how many Kolchuhas Ukraine has manufactured to date and

where they are today. He confirmed that Ukraine has produced 76 Kolchuhas since 1987, exclusively at the Topaz Plant, 46 at the time of the Ukrainian SSR and an additional 30 since Ukrainian independence.

Since 1992 Russia has purchased 18 of the 30 newer models, while China has taken four. Ukraine manufactured an additional eight of the new models for itself, three of which were sold to Ethiopia in 2000. Kyiv claims it has end-user documents showing where all the exported early-warning systems eventually went, along with their respective serial numbers.

The president's chief of staff said Ukraine had turned to the United Nations Security Council with a request that its 661 Committee (a reference to Un.H. Resolution 6615 regarding sanctions against Iraq), independently investigate the U.S.-British charges. He said that both China and Russia had supported Ukraine's request, which would be taken up officially at the next scheduled meeting of the Iraq sanctions committee.

U.S. Deputy Assistant Secretary of State Stephen Pifer underscored at the end of a three-day visit to Ukraine on November 8, during which he met with several Ukrainian leaders – but not President Leonid Kuchma – that the U.S. had not determined Ukraine to be guilty of any wrongdoing. He insisted that Washington simply wanted more information from Kyiv on the Kolchuhas in order to come to a better understanding of what may have taken place regarding a possible transfer of the radar systems to Iraq.

And while he had much to say about why the U.S. suspected that Ukraine's leadership might have been involved, he refused to comment on any possible involvement by Moscow in such a sale.

For the most part, Mr. Pifer stressed that Ukraine needed to remain close to NATO and that it should present its annual target plan and sign a new action plan. He strongly urged that Ukraine's Foreign Affairs Minister Anatolii Zlenko attend the meeting of foreign ministers during Ukraine-NATO Commission proceedings in Prague scheduled for November 22, the second day of the NATO Summit.

Since NATO downgraded the session of the Ukraine-NATO Commission from a summit to a "foreign ministerial," in essence withdrawing an invitation to President Kuchma to attend, Kyiv has delayed indicating whether Mr. Zlenko would go to Prague. Kyiv has, however, given some sense that Mr. Kuchma may still go to take part in the North Atlantic Partnership Council, the organization that makes up the 46 countries that belong to the NATO Partnership for Peace program. A decision on whether either of the two Ukrainian officials will attend the Prague Summit was due on November 15.

Project Roll Call...

(Continued from page 1)

tion issue, said the internment operations are a dark chapter in Canadian history that needs to be addressed. He said Ukrainians are not looking for an apology or compensation, but recognition through commemoratives and memorials, as well as the return of assets seized from the those interned in the work camps. Any funds coming from the federal government for restitution will be used to create a foundation that promotes education and tolerance.

"Thousands ... were unjustly interned in Canadian concentration camps during the first world war period, not because of anything they had done but only because of where they had come from," Dr. Luciuk explained. "They had been lured to Canada with promises of freedom and free land, and yet suddenly found themselves branded as enemy aliens, herded into 24 Canadian concentration camps, forced to do heavy labor, their valuables and property confiscated."

"Ironically, this happened against the background of some 10,000 Ukrainian Canadians volunteering to serve with

Canadian Expeditionary Forces overseas, one of whom as you may know, Philip Konowal, won the Victoria Cross," Dr. Luciuk added.

The UCCLA and other Ukrainian Canadian organizations, including the Ukrainian Canadian Congress and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko – which is a co-sponsor with the UCCLA of Project Roll Call – are trying to pressure Prime Minister Chrétien to offer official Canadian government redress for the internment operations before he leaves office in early 2004.

Mr. Mark said he had met recently with Mr. Chrétien and urged him to honor his decade-old promise before he retires.

"In 1993, Jean Chrétien, then the leader of the Opposition, supported redress for those unjustly interned in Canadian internment camps. Since being elected as prime minister he has ignored every opportunity to follow through on his promise. A legacy of broken promises should not be the legacy of a prime minister," Mr. Mark concluded.

Dr. Luciuk emphasized that "there are still some survivors of Canada's first national internment operations alive, and we would like to resolve this matter within their lifetimes. That is all that we want."

Great Gift Idea

Something to crow about!

Everyday Ukrainian

A self-study audio-cassette course

For the beginner—and those who want to brush up—this comprehensive audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler. Developed by Dr. Zirka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, including at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

- Everyday Ukrainian: 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, \$225.**
- Ukrainian for Children: 3 cassettes, 3 colorful books, and supplementary manual, \$29.50.**
- Ukraine—a travel guide: 1 VHS video cassette, \$29.95.**
- Bandura—Ukrainian Instrumental Music: 1 audio cassette, \$12.95.**

Credit card orders call toll-free 1-800-243-1234, toll-free fax 1-888-453-4329 (U.S. only), Tel. (203) 245-0195, Fax (203) 245-0769, email: R5616@audioforum.com or mail. Overseas shipment by airmail add \$35. Full three-week money-back guarantee. Ask for our free 52-page *Whole World Language Catalog* offering courses in 103 languages. Visit our website at www.audioforum.com. Our 30th year.

AUDIO-FORUM
THE LANGUAGE SCHOOL

Room 5616, 1 Orchard Park Road,
Madison, CT 06443 U.S.A.

Міст - це завжди надійно!



**Доля
ПОСМІХАЄТЬСЯ
ВАМ!**

Зробіть десять замовлень через
будь-якого представника
корпорації Міст протягом
поточного року -
з 1 березня до 31 грудня
і ви стаєте учасником
супер-лотереї
корпорації Міст-
Міст-Фортуна,
Головний приз -
10.000 доларів готівкою.

**МІСТ-
ФОРТУНА
\$10,000.00
ГОТІВКОЮ**

А також
телевізори,
відеомагнітофони,
ДВД та інші
коштовні нагороди,

Корпорація
МІСТ -



**вибір тих,
хто добре
рахує свої
гроші!**

Грошові перекази в Україну та по цілому світі за декілька хвилин.



**Тільки ми доставляємо
гроші безпосередньо
до рук адресата**

ПАЧКИ
в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі

Щоденна висилка
контейнерів

Щохвилиний
комп'ютерний контроль
за виконанням Вашого
замовлення

Підбираємо пакки з дому



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

NOTES ON PEOPLE

Receives medal from Republican Party

FOREST HILLS, N.Y. – Mary E. Pressey of Forest Hills, N.Y., was presented a gold medal by the National Republican Congressional Committee at the Entrepreneur Convention in Washington on October 2.

The gold medal was awarded in recognition of exceptional dedication and unselfish generosity to President George W. Bush and the Republican Party, and in particular for commitment and sacrifice to maintaining the ideals and beliefs that the country and the party were founded upon. Ms. Pressey said that her dedication to the Republican Party is due to their conservative ideals and the fact that as a Canadian citizen with a permanent United States visa she was given an opportunity in the United States to become financially successful in the business world.

Ms. Pressey's earlier awards included a "Republican of the Year" Certificate in 2001 and a "Republican of the Year" award presented at the National Republican Congressional Committee's Small Business Economy Recovery Workshop in Washington held in March. Ms. Pressey was a delegate from the state of New York.

She has been a staunch supporter of the Republican party for almost 20 years, having attended three Presidents' inaugurations, White House dinners and several Republican conventions in Washington.

Ms. Pressey is a member of the National Republican Committee, National Republican Congressional Committee, National Republican Senatorial Committee, George Bush Presidential Library Foundation, the President's Club, New York Republican State Committee, and Gov. George Pataki's Leadership Circle.

She is also a member of the Ukrainian National Association Branch 293; Ukrainian National Women's League of America Branch 83; a member of the board of the Ukrainian Institute of America; and a financial supporter of many charitable organizations.

The focus of the Republican Entrepreneur Convention at which Ms. Pressey was honored was topics of interest to small business entrepreneurs, namely, tax strategies economy, health care, job creation government regulations, homeland security, campaign tactics and related matters.

The topic "Planning Your Business" followed with very able speakers Hon.

Notes on People is a feature geared toward reporting on the achievements of members of the Ukrainian National Association. All submissions should be concise due to space limitations and must include the person's UNA branch number. Items will be published as soon as possible after their receipt, when space permits.

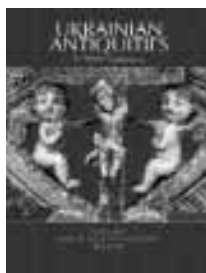
Melanie Sabelhause and John McLaughlin while Hon. Newt Gingrich spoke on the subject of "Homeland Security, the Stock Market and the Economy." The afternoon continued with Entrepreneur's Roundtable discussions on various business topics with industry experts, political strategists and business leaders.

The highlight of the convention was the presentation of the 2002 Republican Gold Medal and a "Washington Salute" to Majority Leader Dick Armey and Conference Chair J.C. Watts during a special dinner with special guest Vice-President Dick Cheney.



Mary E. Pressey

BEAUTIFUL CHRISTMAS PRESENTS - COLOR ALBUMS FROM RODOVID PRESS (Kyiv, Ukraine)



UKRAINIAN ANTIQUITIES in Private Collections Folk Art of the Hutsul and Pokuttia Regions

RODOVID (2002) 360 pp. Color. Hardbound. Available in English or Ukrainian editions.

Nearly six hundred and fifty color illustrations - icons on glass, stone tiles, plates, wooden and metal crosses, necklaces and candelabra - unique art from the nineteenth century. In addition, the book contains a description of the history of the collection and preservation of these artistic treasures, drawn from private collections in Lviv. Preface by Victor Yushchenko.

Price: \$65.00 (P&H: \$10.00)



UKRAINIAN FOLK ICONS from the Land of Shevchenko

RODOVID (2000) 232 pp. Color. Hardbound. In English and Ukrainian. A survey of nearly two hundred different cottage icon subjects from villages in central regions of Ukraine. These icons span nearly three hundred years, with the majority from the nineteenth century. Icons such as these formerly adorned virtually every village home. They were painted on wooden boards or on linen by non-professional village masters known as bohomyazy. The research in this publication is the most detailed ever presented on Ukrainian naïve iconography.

Price: \$40.00 (P&H: \$5.00)



EMBROIDERY OF THE COSSACK ELITE of the seventeenth and eighteenth centuries

RODOVID (2001) 200 pp. Color. Softbound. Available in English, Ukrainian or French editions.

Nearly three hundred color fragments of embroidery in silk, gold and silver thread as well as multicolored cotton thread on sheets, ritual cloths, pillowcases, tablecloths, ecclesiastical vestments and other objects common to the households of the Cossack elite of the time.

Price: \$30.00 (P&H: \$5.00)

To order please mail a check or money order (US funds only) made out to:
RODOVID, 18000 S. Mullen Rd., Belton, MO 64012 USA
Tel. (816) 318 9633; Rodovid2@aol.com
www.rodovid.net

**Whatever your needs...
we have
LOANS FOR YOU.**

With rates at their lowest point in years, it has never been easier to apply and qualify for a loan at

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branch Offices:

6325 Route 209 Katonkaon, NY 12448 Tel: 845 826-2838 Fax: 814 826-8636

228 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 585-2393 Fax: 516 585-2097

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11108 Tel: 718 826-0508 Fax: 718 826-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-BELFREL

Visit our website at: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

Celebrate Ukraine's historic achievement: the rebirth of its independence



"Ukraine Lives!"

*the new 288-page book
published by The Ukrainian Weekly
transports you back to the time of perebudova
and the independence regained in 1991,
and gives you an overview of the first decade
of life in newly independent Ukraine.*

Price of \$15 includes shipping and handling.

**To order now call 973-292-9800, ext. 3042,
or send mail orders to:**

**The Ukrainian Weekly, Subscription Department,
2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.**

Being Ukrainian means:

- Malanka in January.
- Deb in February.
- Sviato Vesny in May.
- Wedding of your roommate in June.
- Tabir in July.
- Volleyball at Wildwood in August.
- Labor Day at Soyuzivka in September.
- Morskyi Bal in November.
- Koliada in December.

**If you checked off more than one of the above,
then you know what you're doing to your brain cells.
Now, how about doing something for your mind?**

Subscribe to The Ukrainian Weekly.

SUBSCRIPTION

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional) _____

UNA member subscription price — \$45.00/yr. Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number _____

Mail to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PREVIEW OF EVENTS

Wednesday, November 20

Cambridge, Mass.: The exhibit "Recent Paintings by Motria Holowinsky" opens at the Harvard Ukrainian Research Institute on November 20, with a reception to be held at 5:30 -7:30 p.m. in the Seminar Room, 1583 Massachusetts Ave. The exhibit features the artist's highly lyrical paintings, a product of dreams on imaginary subjects and environments. Ms. Holowinsky teaches advanced studio courses and art history, and is chair of the art department, at Rocky Hill School in East Greenwich, R.I. The exhibit will be on view through January 17, 2003; exhibit hours: Tuesday-Friday, 10 a.m.-4 p.m. For more information call (617) 495-4053, or e-mail huri@fas.harvard.edu.

Saturday, November 23

NEW YORK: A "Grand Bazaar" and "A Whale of a Sale" will be held at The Ukrainian Museum, 203 Second Ave., (between 12th and 13th streets) at 11 a.m.-5 p.m. On sale will be original oil paintings, hand embroidered textiles, unique Christmas ornaments, Christmas cards, one-of-a-kind decorative objects (ceramic, glass, wood), jewelry, as well as home baked goods. It's a marvelous opportunity to buy holiday gifts for the entire family; high quality items, low, low prices! This is a one-day-sale with buys not to be missed! For information call (212) 228-0110, or e-mail info@ukrainianmuseum.org.

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society is sponsoring a presentation by Irene Ovdii, independent film producer and director, and former director of communications (1987-1997) for the Dovzhenko Studios in Kyiv. Ms. Ovdii will give a talk on the cultural relations between Ukrainians and Jews in 20th century Ukraine. The presentation will include a documentary film on the Yiddish writer Sholom Aleichem. The presentation will be held at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets) at 5 p.m. For more information call (212) 254-5130.

PHILADELPHIA: The Ukrainian Federation of America cordially invites the Ukrainian community to its general membership meeting which will be held at 1 p.m. in the Alexander B. Chernyk Gallery of the Ukrainian Cultural and Educational Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa. Archbishop Stefan Soroka, metropolitan of Philadelphia, will honor the gathering with his presence. The Ukrainian Federation will present U.S. Rep. Bob Schaffer, co-chairman of the Congressional Ukrainian Caucus, an "Award of Appreciation" for his leadership, commitment and support of Ukrainian causes and for promoting friendly relations between the peoples of the United States and Ukraine. Charles F. Dougherty, former U.S. congressman and

senior advisor to the Ukrainian Federation of America, will present a "Report from Washington." A reception will follow this informative meeting. For more information call (610) 539-8946.

PHILADELPHIA: The Ukrainian Educational and Cultural Center is holding a fall fashion show fund-raiser. The show, produced by Jane Kirby Harris Enterprises, will feature not only great fall clothing but also beautiful, affordable gowns for young debutantes. Cocktails: 3 p.m.; followed by luncheon at 4 p.m. and the fashion show at 5 p.m. There will be local vendors, door prizes and surprises. Tickets: \$30; students, \$25. To purchase tickets and for table reservations call the UECC, (215) 663-1166 or e-mail Contact@ukrainiancenterphila.org. The center is located at 700 Cedar Road in Jenkintown, Pa.

Sunday November 24

PHILADELPHIA: The Philadelphia Branch of the Ukrainian Music Institute of America (UMI) invites the public, especially former members of the UMI, to its 50th jubilee "Homecoming" concert to be held at 3 p.m. at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa. Light refreshments to follow concert. For further information contact Lesia Penkalskyj, (215) 677-7226, or e-mail Lesia@broadviewnet.net.

ONGOING

DAYTON, Ohio: The decorated egg and ceramics artwork of artist Aka Pereyma are on exhibit in the Burnell R. Roberts Triangle Gallery at Sinclair Community College. The Triangle Gallery is located on the fourth floor of Sinclair Building 13, at W. Fifth and S. Perry streets. The exhibit, which opened November 12, will be on view through December 10. The exhibit is open during normal campus visiting hours. For more information contact the art department, (973) 512-2253 or 512-5381.

ADVANCE NOTICE

Sunday December 8

HILLSIDE, N.J.: You, your family and friends are invited to visit with St. Nicholas at 2 p.m. in the church hall of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church located at the intersection of Liberty Avenue and Bloy Street. The parish children (and some adults) will present an informal bilingual entertainment program. Complimentary refreshments will be served. If you would like to attend, please contact either Mike Szpyhulsky, (908) 289-0127, or Joe Shatynski, (973) 599-9381, by December 1. More information may be found on the parish website, www.byzantines.net/immaculateconception.

PLEASE NOTE NEW CHARGE FOR PREVIEW:

AS OF NOVEMBER 1, THE CHARGE FOR A LISTING IN "PREVIEW OF EVENTS" HAS BEEN RAISED TO \$20. (SEE OUR EDITORIAL OF OCTOBER 13 FOR A FULL EXPLANATION OF THIS NEW RATE.)

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long; longer submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.